

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING tm-1974.

II DECEMBER 1973

BEGROTING

van het Ministerie van Financiën
voor het begrotingsjaar 1974.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE FINANCIËN (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER d'ALCANTARA.

INHOUD.

Blz.

Uiteenzetting van de Vice-Eersre Minister en Minister van Financiën	2
Algemene bespreking	6
I. - Kabinersuitgaven	6
II. - Provisioneel krediet	6
III. - Fiscale aangelegenheden	6
IV. - Krediervleningen en inkomstenoverdrachten aan het buitenland	12
V. - Taalkaders - Taalproblemen	17
Stemmingen	20

(t) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Dequae.

A. - Leden : de heren Bertrand (Alfred), d'Alcantara, De Keersmaecker, Dequae, Desmarts, De Vidts, Michel, Parisis. - de heren Boeykens, Cools (André), Dehoussé, Deruelles, Detiège, Mangelschots, Scokaert, - de heren Damseaux, Spröckeels, Verberckmoes. - de heren Clerfayt, Defosser, Persoons. - de heren Geerinck, Van der Elst.

B. - Plaatsvervangers : de heren Duerinck, Peeters, Plasman, Vandamme (Fernand), - de heren Gondry, Tibbalt, V. III Dile, V. III;len, - de heren Poswick, Wafiniet. - de heren Gal, Knoop. - de heer Olaerts.

Zi«.

4-XXn (1973-1974) :

- Nr 1 : Begroting.

Chambre des Représentants

SESSION 1973-1974.

II DÉCEMBRE 1973

BUDGET

du Ministère des Finances
pour l'année budgétaire 1974.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES FINANCES (1)

PAR M. d'ALCANTARA.

SOMMAIRE.

Pages

Exposé du Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances	2
Discussion générale	6
I. - Dépenses des Cabinets	6
II. - Crédit provisionnel	6
III. - Questions fiscales	6
IV. - Octrois de crédits et transferts de revenus à l'étranger	12
V. - Cadres linguistiques - Problèmes linguistiques	17
Votes	20

(1) Composition de la Commission:

Président: M. Dequae,

A. - Membres, MM. Bertrand (Alfred), d'Alcantara, De Keersmaecker, Dequae, Desmarts, De Vidts, Michel, Parisis. - MM. Boeykens, Cools (André), Dehoussé, Deruelles, Detiège, Mangelschots, Scokaert, - MM. Damseaux, Spröckeels, Verberckmoes, - MM. Clerfayt, Defosser, Persoons, - MM. Geerinck, Van der Elst.

B. - Suppléants: MM. Duerinck, Peeters, Plasman, Vandamme (Fernand), - MM. Gondry, Tibbaut, Van Daele, Yanijlen. - MM. Poswick, Waltniel. - MM. GoI. Knoop. - M. Olaerts.

Voir:

4-XXII (1973-1974) :

- N01: Budget.

DAMES EN HEREN,

UITEENZETTING VAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN FINANCIËN.

I. - De begroting van 1973.

A) De door het Parlement goedgekeurde gewone begroting bedraagt 18,8 miljard. Ze bevat twee kredieten die niet rechtstreeks betrekking hebben op de werkzaamheden van het Departement, namelijk :

1) een voor de gezamenlijke begrotingen uitgetrokken provisioneel krediet van 2 miljard dat de lasten moet dekken die voortvloeien uit de stijging van het indexcijfer in 1973;

2) een krediet van 4,2 miljard dat bestemd is om de aanvullende bijdrage van België in de Europese Gemeenschappen te dekken.

Afgezien van die twee kredieten waarvan het totale bedrag 6,2 miljard belooft, bedraagt de goedgekeurde begroting voor de eigen werkzaamheden van het Departement 12 636 miljoen (tegen het toenmalig indexcijfer: 110,41 %).

S) De aangepaste begroting (regen index 110,41 %) bedraagt 12 641 miljoen (voor het gedeelte dat betrekking heeft op de eigen werkzaamheden van het Departement). Ze blijft dus strikt binnen de perken van de oorspronkelijke ramingen. Om tot dat resultaat te komen, werden de door de Regering voorgeschreven bezuinigingsmaatregelen m.b.t. de werkings- en uitrustingsuitgaven stipte toegepast.

Reeds bij de vorming van de huidige Regering, bleek evenwel dat het provisioneel krediet van 2 miljard dat de terugslag van de prijsstijgingen voor het geheel van de geïndexeerde uitgaven van de Staat moest dekken, volstrekt onvoldoende was. Rekening houdend met de indexverhogingen (112,62 % op 1 februari 1973, 114,87 % op 1 mei 1973, 117,17 % op 1 september 1973 en vermoedelijk 119,51 % op 1 december 1973) moest het krediet van 2 miljard tot 9,5 miljard worden verhoogd. Het aandeel van het Departement in dat globale krediet bedraagt 357 miljoen.

Bovendien zij genoteerd dat het krediet van 4,2 miljard betreffende de bijkomende bijdrage van België in de Europese Gemeenschappen, van de gewone begroting van Financiën werd afgevoerd. Die bijdrage zal voortaan worden gedeckt door toegewezen belastingontvangsten zoals wordt bepaald in het wetsontwerp betreffende de begrotingsvoorspellen 1973-1974 dat op 22 november jl. door de Kamer werd goedgekeurd en thans door de Senaat wordt onderzocht.

Samen zullen de eigenlijke kredieten voor het Departement van Financiën in 1973 bedragen :

aangepaste begroting (index 110,41 %)	12 641 miljoen
indexverhogingen in 1973	357 miljoen

12 998 miljoen

11.- Gewone begroting voor 1974.

Alle ministeriële begrotingen voor 1974 zijn opgesteld op grond van een indexering met 117,17 % en ieder begroting bevat een provisioneel krediet tot dekking van:

a) de indexverhogingen na het niveau 117,17 %, en

MESSEURS, MESSIEURS,

EXPOSE DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES FINANCES.

I. - Le budget de 1973.

A) Le budget ordinaire adopté par le Parlement s'élève à 18,8 milliards. Il comprend deux crédits qui ne concernent pas directement les activités du département, à savoir:

1) un crédit provisionnel de 2 milliards, destiné à couvrir les charges résultant de la hausse de l'index en 1973;

2) un crédit de 4,2 milliards, destiné à couvrir la contribution complémentaire de la Belgique aux Communautés européennes.

Indépendamment de ces deux crédits d'un montant total de 6,2 milliards, le budget adopté pour les activités propres au Département s'élève à 12 636 millions (à l'index de l'époque: 110,41 %).

B) Le budget ajusté (à l'index 110,41 %) s'élève à 12 641 millions (pour la partie des activités propres au Département). Il reste donc strictement dans les limites des prévisions initiales. Pour atteindre ce résultat, les mesures d'économies prescrites par le Gouvernement concernant les dépenses de fonctionnement et d'équipement ont été appliquées à la lettre.

Toutefois, dès la constitution du Gouvernement actuel le crédit provisionnel de 2 milliards destiné à couvrir l'incidence des hausses de prix pour l'ensemble des dépenses indexées de l'Etat s'est révélé absolument insuffisant. Compte tenu des hausses de l'index (112,62 % au 1^{er} février 1973, 114,87 % au 1^{er} mai 1973, 117,17 % au 1^{er} septembre 1973 et probablement 119,51 % au 1^{er} décembre 1973), le crédit de 2 milliards a dû être porté à 9,5 milliards. La part du Département dans ce crédit global s'élève à 357 millions.

Il convient de faire remarquer en outre que le crédit de 4,2 milliards relatif à la contribution complémentaire de la Belgique aux Communautés européennes a été retiré du budget ordinaire des Finances. Cette contribution sera couverte à l'avenir par des recettes fiscales affectées ainsi qu'il est prévu dans le projet de loi relatif aux propositions budgétaires 1973-1974 que la Chambre vient d'adopter le 22 novembre et qui est actuellement soumis à l'examen du Sénat.

L'ensemble des crédits propres au Département des Finances atteindra en 1973 :

budget ajusté (index 110,41 %)	12 641 millions
hausses d'index en 1973	357 millions

12 998 millions

II. - Budget ordinaire pour 1974.

Tous les budgets des ministères pour 1974 sont établis sur base d'une indexation de 117,17 % et chaque budget contient un crédit provisionnel pour couvrir:

a) les hausses de l'index postérieures au niveau 117,17 %, et

b) de lasten die zullen voortvloeien uit de nieuwe sociale programmerie voor 1974.

De gewone begroting van Financiën voor 1974 bedraagt aldus 14426 miljoen, waarin een provisioneel krediet van 893 miljoen voor de index en de sociale programmerie is begrepen,

In vergelijking met de aangepaste begroting van 1973, ziet de ontwerp-begroting voor 1974 eruit als volgt :

1973	12 998 miljoen
1974	14 426 miljoen

dit is een stijging met 1 428 miljoen.

De oorzaken van de stijging zijn de volgende :

A) Index en programmerie :

1) provisioneel krediet om het hoofd te bieden aan de indexverhoging in 1974 en de sociale programmerie ...	+ 893 miljoen
2) terugslag gedurende 12 maanden in 1974 van de indexverhogingen, die in de loop van 1973 hebben plaatsgehad	+ 242 miljoen
	+ 1 135 miljoen

B) Werkingsuitgaven	+ 293 miljoen
	+ 1 428 miljoen

waarin inzonderheid zijn begrepen :

+ 175 miljoen voor statutaire benoemingen en weddeschaalverhogingen;

+ 51 miljoen voor de ontwikkeling van de automatiseringsprogramma's;

+ 88 miljoen met het oog op de uitbreiding van de diensten (B. T. W. en douanedepots) en de bezetting van nieuwe lokalen alsmede ingevolge de indexering van de huurgelden.

Het beheer van een Departement met zeer verscheiden werkzaamheden en met nagenoeg 30 000 ambtenaren doet talrijke en uiteenlopende problemen rijzen. Daarop kan bezwaarlijk in het bestek van deze uiteenzetting worden ingegaan. Zulks belet evenwel niet dat tijdens de algemene bespreking technische problemen kunnen worden aangesneden.

III. - Buitengewone begroting voor 1974.

De op de buitengewone sectie van het Departement van Financiën uitgerokken kredieten belopen 4,5 miljard tegen 11,3 miljard in 1973. Die sterke vermindering spruit voort uit de maatregelen die voor 1974 in de programma-wet werden opgenomen, betreffende de beperking van de terugbetalingen van de rakens die bij de toepassing van de B. T. W. de voorraden bezwaarden (art. 36.01 : 1230 miljoen in 1974 tegen 8825 miljoen in 1973).

Afgezien van twee kredieten, die samen 6 miljoen bedragen, dekken de op de buitengewone begroting van Financiën uitgetrokken kredieten, zoals de vorige jaren, financiële uitgaven waarvan de voornaamste zijn :

1) Deelneming van de Staat in het maatschappelijk fonds van de N. I. M. : 300 miljoen (art. 81.03).

b) les charges qui découleront de la nouvelle programmation sociale pour 1974.

Le budget ordinaire du Ministère des Finances pour 1974 s'élève ainsi à 14 426 millions, comprenant un crédit provisionnel de 893 millions pour l'index et la programmation sociale.

Par rapport au budget ajusté de 1973, le projet de budget pour 1974 se présente comme suit :

1973	12 998 millions
1974	14 426 millions

soit une augmentation de 1 428 millions.

Les causes de cette augmentation sont les suivantes:

A) Index et programmation :

1) crédit provisionnel destiné à faire face à la hausse de l'index en 1974 et à la programmation sociale... ..	+ 893 millions
2) répercussion sur les 12 mois de l'année 1974 des hausses de l'index intervenues dans le courant de 1973.	+ 242 millions
	+ 1 135 millions

B) Dépenses de fonctionnement	+ 293 millions
	+ 1 428 millions

comprenant notamment :

+ 175 millions pour les nominations et augmentations barémiques statutaires;

+ 51 millions pour le développement des programmes d'automatisation;

+ 88 millions en vue de l'extension des services (T. V. A. et dépôts des douanes) et de l'occupation de nouveaux locaux, ainsi que par suite de l'indexation des loyers,

La gestion d'un Département aux activités très variées, comptant quelque 30 000 agents, soulève des problèmes multiples de tous ordres qu'il serait assez difficile d'examiner dans le cadre du présent exposé. Il n'empêche que des problèmes d'ordre technique pourront être abordés au cours de la discussion générale.

III. - Budget extraordinaire pour 1974.

Les crédits prévus à la section extraordinaire du Département des Finances s'élèvent à 4,5 milliards contre 11,3 milliards en 1973. Cette forte diminution provient des mesures reprises pour 1974 dans la loi-programme et relatives à la limitation des remboursements des taxes incorporées dans les stocks lors de la mise en application de la T. V. A. (art. 36.01: 1230 millions en 1974; 8825 millions en 1973).

Indépendamment des deux crédits d'un montant total de 6 millions, les crédits prévus au budget extraordinaire des finances couvrent, tout comme les années précédentes, des dépenses financières dont les principales sont :

1) Participation de l'Etat au fonds social de la S. N. I. : 300 millions (art. 81.03).

Bij de wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie werd het kapitaal van de N. I. v. t. van 3 tot 5 miljard verhoogd. Die verhoging met 2 miljard is uitvoerbaar per tranche van 500 miljoen; de eerste twee tranches werden opgevraagd in 1971 en 1972; de laatste twee tranches van 500 miljoen elk, zullen in 1973 en 1974 worden opgevraagd en de deelneming van de Staat in elk van die twee tranches zal 300 miljoen bedragen.

2) *Vergoeding van de slachtoffers van Kongo (toet [an 14 april 1965) : 105 miljoen.*

De krachrens de wet van 14 april 1965 toegekende vergoedingen werden aanvankelijk op 750 miljoen geschat.

Deze raming zal wellicht zijn voorbijgesreefd. De uiteindelijke lasr wordt rhans op 1 600 miljoen geraamd.

De rechthebbenden worden door de Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade vergoed in effecten die worden uitgegeven door her Belgisch-Kongoles Fonds en die door de Scharkist bij het Rentenfonds worden aangekocht.

Om het hoofd te bieden aan zijn verplichtingen, zal de Schatkist in 1974 effecten moeten kopen voor een bedrag van 105 miljoen. Dit bedrag zal beschouwd worden als de laatste tranche, in het kader van de wet van 14 april 1965.

Buiten die effecten onrvangen de gcteisrerden de sinds 1965 vervallen jaarlijkse interesen. Deze worden gedekt door kredieten die op de gewone begroting worden uigetrokken ten bate van de dotatie van de Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade.

3) *Reservefonds uoor de risico's die uortuloeien uit de door de Nationale Delcrederedienst uoor rekening van de Staat verleende uiaarborgen : 100 miljoen (art. 61.01).*

4) *Leningen aan urecmde Saten : 1 270 miljoen (art. 83.02).*

Het gaat om de leningen die van Staat tot Staat worden toegestaan aan de ontwikkelingslanden, hetzij in het kader van een collectieve hulpverlening (consortiums en groepen inzake hulpverlening), hetzij ten gunste van de landen ten aanzien waarvan België een politiek van samenwerking of van technische bijsrand toepast.

Die leningen zijn zowel een steun voor de betalingsbalans van de betrokken landen als een stimulant voor de uitvoer van Belgische goederen.

5) *Internationale Ontwikkelingsassociatie : 994 miljoen (art. 83.01).*

De landen-leden van de Associatie zullen overgaan tot de vierde wedersamenstellingsoperatie van de I. O. A. en dit tot beloop van 1,5 miljard dollar.

Voor 1974 had België een krediet uigetrokken van 994,3 miljoen. Zijn aandcel zal slechts 944,8 miljoen bedragen zodat 49,5 miljoen van de begroting kan worden afgevoerd.

6) *Diverse participaties (multilaterale hulp).*

a) *Europese inucsteringsbank :*

— kapitaalverhoging (51,9 miljoen) - artikel 8.,08;

— E. E. G.-lening a.in Turkije (100 miljoen) - artikel 83.03.

La loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique a porté le capital de la S. N. I. de 3 à 5 milliards. Cette augmentation de 2 milliards est réalisable par tranches de 500 millions: les deux premières tranches ont été appelées en 1971 et 1972; les deux dernières tranches de 500 millions chacune seront appelées en 1973 et 1974 et la participation de l'Etat à chacune de ces tranches sera de 300 millions.

2) *Indemnisation des sinistres du Congo (loi du 14 avril 1965) : 105 millions.*

Les indemnisations accordées en vertu de la loi du 14 avril 1965 ont été initialement évaluées à 750 millions.

Cette évaluation sera sans doute dépassée. La charge finale est actuellement estimée à 1 600 millions.

Les bénéficiaires sont indemnisés par la Caisse autonome des dommages de guerre en titres émis par le Fonds belgo-congolais et achetés par le Trésor au Fonds des Rentes.

Pour faire face à ses obligations, le Trésor devra acheter en 1974 des titres pour un montant de 105 millions. Ce montant est à considérer comme la dernière tranche, dans le cadre de la loi du 14 avril 1965.

Outre ces titres, les sinistrés perçoivent les intérêts annuels échus depuis 1965; ces intérêts sont couverts par des crédits prévus au budget ordinaire pour la dotation de la Caisse autonome des dommages de guerre.

3) *Fonds de réserve pour les risques résultant des garanties octroyées par l'Office National du Ducroire pour compte de l'Etat: 100 millions (art. 61.01).*

4) *Prêts à des Etats étrangers: 1 270 millions (art. 83.02).*

Il s'agit des prêts d'Etat à l'Etat consentis aux pays en voie de développement, soit dans le cadre d'une aide collective (consortiums et groupes d'aide), soit en faveur des pays envers lesquels la Belgique applique une politique de coopération ou d'assistance technique.

Ces prêts constituent à la fois un soutien à la balance des paiements des pays concernés et un stimulant à l'exportation de biens produits en Belgique.

5) *Association Internationale de Développement : 994 millions (article 83.01).*

Les pays membres de l'Association ont prévu de procéder à la quatrième reconstitution des ressources de l'A. I. D., à concurrence de 1,5 milliard de dollars.

La Belgique avait prévu pour 1974 un crédit de 994,3 millions. Sa part ne s'élèvera qu'à 944,8 millions, ce qui permet de récupérer 49,5 millions sur le budget.

6) *Participations diverses (aide multilatérale) :*

a) *Banque européenne d'Investissements:*

— augmentation du capital (51,9 millions) — article 83.08;

— prêt C.E. E. à la Turquie (100 millions) - article 83.03.

b) *Aziatische Ontwikkelingsbank:*

- inschrijving op het kapitaal (24,5 miljoen) - artikel 83-05;
- bijdrage in het Bijzonder Fonds (25 miljoen) - artikel 83-07;
- bijdrage in een nieuw Aziatisch Ontwikkelingsfonds (63,6 miljoen) - artikel 83-11.

c) *Afrikaans Ontwikkelingsfonds* : (45 miljoen) - artikel 83-09.

d) *Interamerikaanse Ontwikkelingsbank* (in onderhandeling) :

- inschrijving op het kapitaal en bijdrage in het Bijzonder Fonds (200 miljoen) - artikel 83.10.

IV. - Bijzondere afdeling van de begroting van het Ministerie van Financiën.

Het betreft de vroegere begroting voor Orde en de uitgaven op toegevoegde ontvangsten.

Onder de meest representatieve fondsen kan men citeren :

a) Art. 600.1.A. Fonds voor Economische Expansie - 175 miljoen (Secteur Financiën) :

- De dekking gebeurt door toegewezen ontvangsten;
- Het Fonds strekt ertoe het hoofd te bieden aan de door de Staat verleende waarborgen :
- in verband met de wetten op de hulp aan de privé-ondernemingen (84 miljoen) en
- in verband met de overeenkomst die op 9 mei 1968 (91 miljoen) tussen de Staat en de N. M. K. N. werd aangegaan ten gunste van de ondernemingen die in moeilijkheden verkeren,

b) Art. 660.5.B. Reserve voor koersverlies tengevolge van de Rijkswaarborg verleend aan de Nationale Bank.

Het verantwoordingsprogramma (pagina 111) werd uitgewerkt bij het opmaken van het begrotingsontwerp van het Ministerie van Financiën in augustus laatstleden.

Sedertdien werden onderhandelingen aangevat met de Nationale Bank om de winsten van haar dollarbeleggingen beter te verdelen tussen de Staat en de Bank, en de bestemming van het aan de Staat toekomend gedeelte te regelen.

Het is dus niet uitgesloten dat het onder artikel 660.5.B. uitgetrokken krediet moet worden aangepast.

c) Art. 660.6.B. Ontvangsten bestemd voor de aanvullende begrotingsbijdrage van België in de Europese Gemeenschappen.

Overeenkomstig het wetsontwerp betreffende de begrotingsvoorstellen 1973-1974, wordt die bijdrage sedert het begrotingsjaar 1973 gedeeltelijk door toegewezen ontvangsten ten bedrage van 7,3 miljard in 1974.

d) Art. 70a.2.c., Nationale Loterij :

De ontvangsten bedragen 1.275 miljoen; en de uitgaven : 1.175 miljoen, waarvan :

- 1.170 miljoen voor betaling van lenen;
- 790 miljoen die overgedragen werden aan de sector Ontwikkelingssamenwerking;
- 144 miljoen subsidies aan Belgische instellingen.

b) *Banque asiatique de Développement :*

- souscription au capital (24,5 millions) - article 83.05;
- contribution aux Fonds spéciaux (25 millions) - article 83.07;
- contribution à un nouveau Fonds asiatique de Développement (63,6 millions) - article 83.11.

c) *Fonds africain de Développement* : (45 millions) - article 83.09.

d) *Banque interaméricaine de Développement* : (en cours de négociation) :

- souscription au capital et contribution au Fonds spécial (200 millions) - article 83.10.

IV. - Section particulière du budget du Ministère des Finances.

Il s'agit de l'ancien budget pour ordre et des dépenses sur recettes affectées.

Citons, parmi les fonds les plus représentatifs :

a) à l'article 600.1.A., le Fonds d'Expansion économique - 175 millions (Secteur Finances) :

- la couverture se fait par recettes affectées;
- le Fonds vise à assumer les garanties accordées par l'Etat:
- dans le cadre des lois d'aide aux entreprises privées (84 millions) et
- dans le cadre de la convention conclue le 9 mai 1968 entre l'Etat et la S. N. C. L. en faveur des entreprises en difficultés (91 millions).

b) A l'article 660.5.B. la réserve pour perte de change découlant de la garantie de l'Etat à la Banque nationale.

Le programme justificatif (page 111) a été élaboré lors de l'établissement du projet de budget du Ministère des Finances, c'est-à-dire dans le courant du moins d'août dernier.

Depuis lors, ont été entamées avec la Banque nationale des négociations en vue de mieux répartir, entre l'Etat et la Banque, les bénéfices des placements en dollars effectués par cette dernière, ainsi qu'en vue de régler l'affectation de la part de ces bénéfices revenant à l'Etat.

Il n'est donc nullement exclu que le crédit inscrit à l'article 660.5.B. doive être ajusté.

c) A l'article 660.6.B., les recettes affectées au titre de contribution budgétaire complémentaire de la Belgique aux Communautés européennes.

Conformément au projet de loi relatif aux propositions budgétaires pour 1973-1974, cette contribution est, depuis l'exercice 1973, couverte par des recettes affectées à concurrence de 7,3 milliards en 1974.

d) A l'article 700.2.e., la Loterie nationale:

- les recettes s'élèvent à 3.275 millions;
- les dépenses atteignent 3.175 millions, dont :

- 1.170 millions pour le paiement de lots;
- 790 millions transférés au secteur de la Coopération au Développement;
- 144 millions de subventions à des œuvres belges.

ALGEMENE BESPREKING.

I. - Kabinetsuitgaven.

In de commissie werd enige kritiek geleverd op de samenstelling van het kabinet van de Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën. Er werd dan ook gevraagd het onder artikel 11.02 (wedden en vergoedingen van het personeel van het kabinet) uitgetrokken krediet te verantwoorden. De overdreven personeelsbezetting (bv. 14 chauffeurs en bodekamerbewaarders) strookt geenszins met de bezuinigingsmaatregelen die de Regering in andere gebieden doorvoert. Het is logisch dat een regeringslid dat twee functies uitoefent over een grotere staf van medewerkers van het niveau 1 beschikt; het komt evenwel onverantwoord voor dat het uitvoerend personeel in dezelfde mate wordt verhoogd.

Uit het antwoord van de Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën blijkt dat het oorspronkelijk krediet van 1973, betreffende de jaarwedden van de Minister en van het personeel van het Kabinet van Financiën 7 742 000 F bedraagt berekend tegen index 110,41 %. Omgezet in cijfers voor 1974 m.a.w. tegen de index 117,17 % zou de oorspronkelijke begroting van 1973 8,3 miljoen F bedragen.

De kredieten voor het huidige Kabinet belopen echter niet meer dan 7 miljoen voor 1974.

In het vorige Kabinet waren 10 personeelsleden van niveau 1 tewerkgesteld. Dit aantal werd teruggebracht tot 8, met inbegrip van de Kabinetssecretaris die eveneens voor het Kabinet van de Vice-Eerste Minister werkt.

Het gewijzigd artikel 4 van het koninklijk besluit van 20 mei 1965 betreffende de ministeriële kabinetten bepaalt dat het uitvoerende personeel, met uitzondering van de telefoonistinnen, de werkliden, de schoonmaaksters en de huisbewaarder, niet meer dan 40 leden mag tellen, de bodekamerbewaarders en autobestuurders inbegrepen. In het Kabinet van Financiën bestaat het uitvoerend personeel uit 36 leden.

Voor het Kabinet van de Vice-Eerste Minister werd voor de jaarwedden een krediet van 9 886 000 F uitgetrokken. Met inbegrip van 4 waarnemers met rang van adjunct-Kabinetschef, gedetacheerd bij de Franse Cultuur, de Nederlandse Cultuur, de Nationale Opvoeding (Nederlandse sector) en bij de Oostkantons, werd in overeenstemming met de Eerste Minister het aantal personeelsleden van niveau 1 vastgesteld op 19 eenheden. Zoals blijkt uit de uiteenzettingstabel van de uitgaven bedraagt het werkelijke cijfer 18.

Het uitvoerend personeel bestaat uit 39 eenheden, dit is een eenheid minder dan het toegelaten cijfer.

Het betrekkelijk hoog aantal bodekamerbewaarders wordt verantwoord door de spreiding der burelen over verscheidene verdiepingen en in twee gebouwen.

II. - Provisioneel krediet.

Onder artikel 01.01 werd een provisioneel krediet van 893 594 000 F uitgetrokken tot dekking van de lasten die voor de gehele begroting, voortvloeien uit een eventuele stijging van het indexcijfer der consumptieprijzen enerzijds (367 911 000 F) en uit de sociale programmering anderzijds (525 683 000 F).

III. - Fiscale aangelegenheden.

Uit de commissie kwam de vraag naar de coördinatie van de belastingcontrole tussen de hesturen van de B. T. W. en van de Directe belastingen.

DISCUSSION GENERALE.

I. - Dépenses des cabinets.

la composition des cabinets du Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances a été critiquée en Commission. La justification du crédit inscrit à l'article 11.02 (traitements et indemnités du personnel du Cabinet) a été demandée. Les effectifs exagérés (par exemple, 14 chauffeurs et messagers-huissiers) ne cadrent absolument pas avec les mesures d'économie que le Gouvernement applique en d'autres domaines. Il est logique qu'un membre du Gouvernement chargé d'une double fonction dispose d'un personnel de niveau 1 plus nombreux, mais il ne semble guère justifié que le personnel d'exécution soit augmenté dans la même mesure.

De la réponse du Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances il est ressorti qu'en ce qui concerne les traitements du Ministre et du personnel du Cabinet des Finances, le budget initial pour 1973 se montait à 7 742 000 F, à l'indice 110,41 %. Transposé en chiffres de 1974, c'est-à-dire à l'indice 117,17 %, le budget initial pour 1973 atteindrait 8,3 millions.

Or, les crédits destinés au Cabinet actuel ne s'élèvent qu'à 7 millions pour 1974.

Le Cabinet précédent comptait 10 membres du personnel de niveau 1. Ce nombre a été ramené à 8, Y compris le Secrétaire de Cabinet, qui travaille également pour le Cabinet du Vice-Premier Ministre.

L'article 4 modifié de l'arrêté royal du 20 mai 1965 relatif aux cabinets ministériels prévoit que le personnel d'exécution, à l'exclusion des téléphonistes, des ouvriers, des nettoyeuses et du concierge, ne peut dépasser 40 agents, y compris les messagers-huissiers et les chauffeurs. Au sein de l'actuel Cabinet des Finances, le personnel d'exécution compte 36 membres.

Pour le Cabinet du Vice-Premier Ministre, un crédit de 9 886 000 F a été affecté au paiement des traitements du personnel. Y compris les 4 observateurs avec rang de chef de cabinet adjoint, détachés à la Culture française, à la Culture néerlandaise, à l'Education nationale (secteur néerlandais) et aux Cantons de l'Est, le nombre de membres du personnel de niveau 1 a été fixé, en accord avec le Premier Ministre à 19. Ainsi qu'il apparaît au tableau de décomposition des dépenses, le chiffre réel est de 18.

Le personnel d'exécution se compose de 39 membres, soit une unité de moins que le chiffre autorisé.

Le nombre relativement élevé de messagers-huissiers est justifié par la dispersion des bureaux à divers étages et dans deux bâtiments.

II. - Crédit provisionnel

A l'article 01.01, il est prévu un crédit provisionnel destiné à couvrir, pour tout le budget, les charges résultant de la hausse éventuelle de l'indice des prix à la consommation, d'une part ((367 911 000 F), et de la programmation sociale, d'autre part (525 683 000 F).

III. -- Questions fiscales.

On a posé en Commission une question au sujet de la coordination du contrôle fiscal entre les administrations de la T. V. A. et des contributions directes.

Meer bepaald bekommerde de commissie zich om de resultaten die het onderzoek van de «B. T. W. listing-leveranciers» hebben opgeleverd inzake de bestrijding "an de fraude in de groothandel die als zelfbediening werkt voor de kleinhandel..

Het antwoord van de Minister van Financiën kan in drie punten worden samengevat:

1. Wat betreft de Administratie van de B. T. W.

In het kader van de maatregelen die worden getroffen om een betere heffing van de B. T. W. te verzekeren en de belastingontduiking te voorkomen en te beteugelen, is krachtens artikel 50, § 1, 5°, van het B. T. W.-wetboek iedere belastingplichtige ertoe gehouden ieder jaar vóór 31 maart, een opgave in te dienen van de leveringen die werden gedaan en van de diensten die werden verstrekt in de loop van het voorgaande jaar aan iedere afnemer.

Deze «listing» moet het mogelijk maken controle uit te oefenen zowel op het vlak van de inkomstenbelasting als op dat van de B. T. W. De controle van de omzet wordt overigens tussen de twee administraties verdeeld volgens een gemeenschappelijk opgesteld programma.

Deze «listing» heeft beslist een preventief effect; reeds is hij een doeltreffend wapen in de strijd tegen de fiscale fraude.

Daar tal van belastingplichtigen de «listing» laattijdig hebben ingediend en omwille van de tijd die nodig was om de grote massa van de verstrekte gegevens te verwerken, is het gebruik Van de «listings» betreffende de handelingen van het jaar 1971, slechts operationeel geworden vanaf mei 1973. Alles wordt in het werk gesteld om de «listings» vlugger operationeel te maken. Wat er ook van zij en niene staande de opgelopen vertraging werden reeds volgende vaststellingen gedaan :

1° bij een aanzienlijk aantal belastingplichtigen :

- a) is het bedrag van de inkopen belangrijker dan voorheen;
- b) ligt het aantal leveranciers hoger dan vroegere jaren;

2° nieuwe belastingplichtigen die bij de administratie onbekend waren, worden ontdekt;

3° sommige inkopen werden niet ingeschreven door de afnemer-belastingplichtige, soms tot het dubbele van het in de boekhouding van de afnemer voorkomend bedrag;

4° bepaalde belastingplichtigen doen aangifte van staking van beroepswerkzaamheid terwijl deze in feite verder wordt uitgeoefend;

5° de juiste aard van de beroepsactiviteit van de belastingplichtige wordt ontdekt;

6° bepaalde belastingplichtigen trachten aan de belasting te ontsnappen door aan hun leverancier een onjuiste naam of B. T. W.-nummer op te geven.

Daarenboven dicnt op her meer algemeen vlak van de controle op het omzetcijfer te worden aangestipt dat de «listing-leveranciers» een uitstekend extern middel is om een inzicht te krijgen inzake de samenstelling, de aard en de belangrijkheid van de inkomende goederen en diensten bij een belastingplichtige encrzijs en omtrent de door hem betaalde B. T. W. andcrzijs. Al deze gegevens kunnen in vergelijking worden gebracht met de door de belastingplichtige zelf in zijn periodieke B. T. W.-aangifte verklaarde inkopen,

La commissie s'est plus spécialement intéressée aux résultats que l'examen des «listings-fournisseurs T. V. A.» a donnés dans le domaine de la lutte contre la fraude dans le commerce de gros en libre-service créé à l'intention du commerce de détail.

La réponse du Ministre des Finances peut se résumer en trois points :

1. En ce qui concerne l'Administration de la T. V. A.

Dans le cadre des mesures prises pour assurer une meilleure perception de la T. V. A. et pour prévenir et combattre la fraude, l'article 50, § le., 5°, du Code de la T. V. A. impose à chaque assujetti l'obligation de remettre chaque année, avant le 31 mars, un relevé des livraisons de biens et des prestations de services effectuées à chaque client-assujetti au cours de l'année précédente.

Ce «listing» sert à contrôler l'application tant des impôts directs que de la T. V. A. Le contrôle du chiffre d'affaires a d'ailleurs été réparti entre les deux administrations suivant un programme qu'elles ont établi en commun.

Ce «listing» a certainement un effet préventif; il constitue en même temps une arme efficace de lutte contre la fraude fiscale.

Par suite du dépôt tardif du «listing» par de nombreux assujettis et du temps qu'il a fallu pour traiter la masse considérable des données fournies, l'utilisation des «listings» relatifs aux opérations de l'année 1971 n'est devenue possible que depuis la fin du mois de mai 1973. Tout est mis en œuvre pour hâter l'utilisation des «listings». Quoi qu'il en soit et malgré les retards, les constatations suivantes ont déjà pu être faites:

1° pour un nombre appréciable d'assujettis:

- a) le montant des achats est plus important que celui de jadis;
- b) le nombre de leurs fournisseurs est plus élevé;

2° on a découvert de nouveaux assujettis que l'administration ne connaissait pas;

3° certains achats n'ont pas été inscrits dans la comptabilité du client-assujetti, parfois pour un montant égal à deux fois le montant figurant dans la comptabilité de ce client;

4° certains assujettis déposent une déclaration de cessation d'activité, alors qu'en fait ils poursuivent cette activité;

5° on découvre la nature exacte de l'activité professionnelle de l'assujetti;

6° certains assujettis tentent d'échapper à l'impôt en donnant à leur fournisseur un nom ou un numéro de T. V. A. inexacts.

Sur le plan plus général du contrôle du chiffre d'affaires, il faut en outre préciser que le «listing-fournisseurs» est un moyen externe précieux pour vérifier la composition, la nature et l'importance des biens acquis par un assujetti, d'une part, ainsi que la T. V. A. qu'il a payée, d'autre part. Tous ces éléments peuvent être comparés avec les entrées, les sorties et les T. V. A. déduites que l'assujetti a indiquées lui-même dans sa déclaration périodique à la T. V. A. De cette manière, les services de contrôle peuvent agir plus vite et

omzer en afgerokken B. T. W. Op deze wijze kunnen de controlediensten vlugger en rationeler te werk gaan en de controles bij voorkeur toespitsen op de belastingplichtigen in hoofde van wie de hierboven vermelde vergelijkingen belangrijke anomalieën doen uitschijnen.

Zulks is dus een middel waardoor de controle kan roespitst worden op de gevallen waarin er een sterk vermoeden van fraude bestaat. Aldus zal, bij voorbeeld, een minder grondige controle kunnen uitgevoerd worden in hoofde van de B. T. W.-belastingplichtige die een activiteit uitoefent waarvoor een forfaitaire regeling bestaat.

Het is niet mogelijk de fiscale opbrengst van de "listing" te isoleren van het totale rendement, daar de bekomen resultaten het gevolg zijn van een geheel van vaststellingen, waarvan de "listing" ongetwijfeld het voornaamste element kan uitmaken.

Met betrekking tot de leveringen in grote zelfbedieningsinrichtingen die normaal niet toegankelijk zijn voor particulieren, wordt aangestipt dat een factuur moet worden uitgereikt zelfs al beweert de klant te kopen voor privé-behoefte. Dientengevolge moeten deze leveringen insgelijks in de "listing" worden opgenomen.

Vanzelfsprekend wordt en zal bij de controle van belastingplichtigen die zich bevoorraden in dergelijke verkoopinrichtingen aandacht worden besteed aan de omstandigheid of al de in deze inrichtingen gedane inkopen in de boekhouding werden ingeschreven.

Voor al in die gevallen speelt de listing vaak de belangrijkste rol. Zoals hiervoor werd uiteengezet, kan het effect ervan evenwel moeilijk gelicht worden uit het geheel van vaststellingen waarvan hij een integrerend deel uitmaakt.

2. Wat betreft de Administratie der directe Belastingen,

Op grond van de artikelen 228 en 229 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen kan de Administratie van de directe belastingen van derden inlichtingen vorderen die moeten dienen om de juiste heffing van de belasting te verzekeren in hoofde van een of meer belastingplichtigen, zelfs indien deze niet bij name zijn opgegeven.

Voor het invoeren van de B. T. W.-klantenlijsten, heeft de Administratie van de directe belastingen van derden recht reeds gebruik gemaakt om inlichtingen in te zamelen betreffende de leveringen, die gedaan worden in individuele gevallen en ook, selselmatig in bepaalde sectoren van de economie.

Wat de B. T. W.-belastingplichtigen betreft, zijn de bovenbedoelde inlichtingen vervat in de B. T. W.-klantenlijsten waarvan de gegevens met een computer worden verwerkt tot leverancierslijsten voor praktisch alle bedrijfssectoren, zonder onderscheid. Een exemplaar van deze listings wordt aan de raxatiediensten van de directe belastingen gezonden.

Het hoeft geen betoog dat die listings, waarin de inkopen, de investeringen en de algemene kosten van de belastingplichtigen gegroepeerd zijn, - zonder dat ter zake veel bijkomende inlichtingen moeten worden gevraagd aan de belastingplichtigen -, een rationele verificatie van de aangiften van de inkomstenbelastingen mogelijk maken:

- verificatie van sommige inkopen, bedrijfsinvesteringen en -uitgaven;
- opsporen, gelyk op de aard der inkopen, van activiteiten die aan de administratie niet bekend zijn.

Belangrijke onjuisrheden werden reeds vasgesreld in de aangiften inzake inkomstenbelastingen, o.m. het weglaten van sommige inkopen en dus te geringe brutowinst in :13n-giften die door bepaalde belastingconsulenten werden inge-

plus rationnellement, et contrôler par priorité les assujettis pour lesquels cette comparaison bit apparaitre des anomalies importantes.

Il s'agit dom: d'une possibilité d'orienter les contrôles dans les cas où existe une présomption sérieuse de fraude. Ainsi on pourra, par exemple, effectuer un contrôle moins approfondi pour les assujettis à la T. V. A. qui exercent une activité pour laquelle il existe des bases forfaitaires de taxation.

Il n'y a pas moyen d'isoler le rendement fiscal du "listing" du rendement total des contrôles, parce que les résultats obtenus découlent d'un ensemble de constatations, dont le "listing" peut sans aucun doute constituer l'élément principal.

En ce qui concerne les livraisons dans les grandes entreprises de distribution qui ne sont normalement pas accessibles à des particuliers, il y a lieu de noter que la délivrance d'une facture est obligatoire, même si le client prétend qu'il achète pour ses besoins privés. Il s'ensuit que ces livraisons doivent également être reprises dans le "listing".

Il va de soi qu'à l'occasion du contrôle d'un assujetti qui s'approvisionne dans de tels établissements de vente, on examine et on continuera à examiner de près si tous les achats effectués dans ces établissements ont été inscrits dans la comptabilité.

Dans ces cas surtout, le "listing" joue un rôle souvent prédominant. Toutefois, comme exposé ci-dessus, son effet peut difficilement être dissocié de l'ensemble des constatations dans lesquelles il s'intègre.

2. En ce qui concerne l'Administration des Contributions directes.

Les articles 228 et 229 du Code des impôts sur les revenus permettent à l'Administration des Contributions directes de requérir de tiers des renseignements destinés à assurer l'exacte perception de l'impôt dans le chef d'un ou de plusieurs contribuables, même non nominativement désignés.

L'Administration des Contributions directes a déjà fait usage de ce droit, avant l'instauration du système de listes de clients T. V. A., pour recueillir des renseignements concernant les livraisons, dans des cas individuels et aussi, systématiquement, dans des secteurs déterminés de l'économie.

Les renseignements précités sont actuellement, en ce qui concerne les assujettis à la T. V. A., repris dans les listes de clients T. V. A. dont les données sont converties en « listings-fourmis » par ordinateur pour la quasi-totalité des secteurs d'activité, donc sans distinction. Un exemplaire de ces "listings" est envoyé aux services de taxation des contributions directes.

Il est évident que ces "listings", qui regroupent les entrées, les investissements et les frais généraux des assujettis, rendent possible, sans devoir demander beaucoup de renseignements complémentaires aux assujettis, une vérification rationnelle des déclarations d'impôts sur les revenus:

- vérification de certains achats, investissements et dépenses professionnelles;
- dépistage, de par la nature des achats, d'activités non connues de l'administration.

Des inexactitudes importantes ont déjà été constatées dans les déclarations d'impôts sur les revenus, entre autres par omission de certains achats aboutissant à un bénéfice brut trop peu élevé dans des déclarations remplies par certains

vuld. Ook vcrkeerde inschrijvingen in her boek voor inkomende fakturen met een weerslag op de B. T. W.-tarieven en de winspercenten werden ontdekt.

In de gevallen waar een ambtelijke aanslag moet worden gevestigd wegens gebrek aan aangifte, kan ook op grond van de leverancierslistings die aanslag op een juisrcrc basis worden gevestigd.

Ten slotte mag her preventieve karakter van de listings nter worden onderschat : de belastingplichtige weet dar hij geen inkoopfacturen mag achterhouden, de inkopen bij leveranciers worden ook minder dan vroeger verzwezen.

De resultaten die uitsluitend aan her gebruik van de listings kunnen worden roegeschreven, werden niet afzonderlijk opgetekend; waar her systeem preventief een invloed heeft gehad, is het resultaat ervan trouwens vervat in de aangegeven winsten,

De eerste listings zijn slechts per 1 april 1973 ter beschikking gesteld van de betrokken taxatiediensten van de directe belastingen. Derhalve is het thans nog onmogelijk een volledig overzicht te geven over alle resultaten van het systeem,

3. Zelfbedieningsgroothandel.

In de zelfbedieningsgroothandel, opgericht ren behoefte van de kleinhandel, de Horeca-bedrijven en de grootverbruikers, hebben de particulieren in principe geen toegang,

Elke koper in een dergelijk bedrijf krijgt aan de kassa een met een computer op zijn naam opgestelde factuur, waarop vermeld staat : nummer, inhoud en omschrijving van her product, aantal stuks of gewicht, eenheidsprijs, totale prijs en B. T. W.-bedragen. Het « toegangspaspoort » moet bij de fakturatie worden vertoond; alleen de gegevens van dat paspoort door de computer geregistreerd, maken het opstellen Van de factuur mogelijk.

Vanaf het jaar 1972 worden op de door deze bedrijven opgestelde listings, voor iedere afnemer-B. T. W. belastingplichtige, alle handelingen vermeld, met inbegrip van de inkopen die hij voor zijn privégebruik zou bestemd hebben.

Belastingfraude door het verzwijgen van inkopen in een dergelijk bedrijf is dus beperkt. Inkopen door B. T. W.-plichtigen, op naam van niet-B. T. W.-plichtigen, zoals b.v. sommige grootverbruikers, zijn mogelijk maar doen zich waarschijnlijk niet meer voor dan in andere groothandelszaken.

* ~ *

Vrager :

a) Welke plannen heeft de Regering op het stuk van de cumul van de inkomens van de echtgenoten?

Hoefte er geen ontwerp te worden ingediend om de onbillijke toestanden in de huidige regeling weg te werken?

b) De alimentatie die de gewezen echtgenoot na echtscheiding door onderlinge roesrenming betaalt, is niet afrekbaar, hoewel alle andere gelijkaardige uitkeringen her wel zijn. Is de Regering niet van gevoelen dat een einde moet worden gemaakt aan een dergelijke, niet te rechtvaardigen discriminatie, die toch slechts het gevolg is van het voortbestaan van een anachronistische regel? Wat is trouwens de fiscale terugslag van de niet-afrekbaarheid van dergelijke uitkeringen?

conseillers fiscaux. Des inscriptions erronees dans le facturier des entrees avec une répercussion sur les taux de la T. V. A. et les pourcentages bénéficiaires ont été découvertes.

Les impositions d'office pour absence de déclaration peuvent également être établies plus exactement sur la base des « listings-fournisseurs ».

Enfin, le caractère préventif des « listings » ne peut être sous-estimé. Le contribuable sait qu'il ne peut dissimuler aucune facture d'achat; les achats chez les fournisseurs sont beaucoup moins souvent omis qu'auparavant.

Les résultats attribuables exclusivement à l'utilisation des « listings » n'ont pas été enregistrés séparément; au demeurant, là où le système a une incidence préventive, ce résultat est compris dans les bénéfices déclarés.

Les premiers « listings » n'ont été mis à la disposition des services de taxation des contributions directes qu'au 1^{er} avril 1973. Il est donc actuellement encore impossible de donner une vue d'ensemble complète des résultats du système.

3. Commerce de gros en libre-service.

Les particuliers n'ont, en principe, pas accès au commerce de gros en libre-service créé à l'intention du commerce de détail, des entreprises du secteur Horeca et des gros consommateurs.

Chaque acheteur de cette entreprise reçoit à la caisse une facture établie à son nom au moyen d'un ordinateur et qui mentionne : le numéro, le contenu et la description du produit, le nombre de pièces ou le poids, le prix unitaire, le prix total et le montant de la T. V. A. Le « passeport d'accès » doit être montré lors de la facturation; seules les données de ce passeport, enregistrées par l'ordinateur, permettent de faire la facture.

À partir de l'année 1972, les « listings » dressés par de telles entreprises reprennent pour chaque acheteur assujéti à la T. V. A. toutes les opérations, y compris les achats que j'acheteur assujéti à la T. V. A. auraient destinés à son usage privé.

La fraude fiscale provenant de la dissimulation d'achats dans un pareil établissement est donc limitée. Des achats faits par des assujétis à la T. V. A. au nom de non-assujétis à la T. V. A., tel que par exemple certains gros consommateurs, y sont possibles mais ne sont vraisemblablement pas plus fréquents que dans les autres commerces de gros.

* * *

Questions :

a) Quelles sont les intentions du Gouvernement en matière de cumul des revenus des époux?

Ne serait-il pas nécessaire de déposer un projet de nature à corriger les iniquités du système actuel?

b) La pension alimentaire payée à l'ex-conjoint après un divorce par consentement mutuel n'est pas déductible, contrairement à toutes les autres pensions de cette nature. Le Gouvernement n'estime-t-il pas devoir mettre fin à une telle discrimination injustifiable et qui n'est que le résultat de la survivance d'une règle anachronique? Quelle est par ailleurs l'incidence fiscale de la non-déductibilité de ces pensions?

Antwoord :

Het probleem van de samenvoeging van de inkomsten der echtgenoten en dat van de aftrekking van de uitkeringen tot onderhoud - en van de ermee gepaard gaande belastingheffing ten name van de verkrijger - zal, in het kader van het meer algemene probleem van de familiale aanpassing van de personenbelasting, met de meeste aandacht worden onderzocht ter gelegenheid van een studie die wordt ondernomen om deze belasting een vrij grondige hervorming te doen ondergaan en het Wetboek van de inkomensbelastingen zodoende aan de sociale en economische werkelijkheid aan te passen.

Het principe van die hervorming werd op 16 november 1973 door de Ministerraad aangenomen; de verschillende vragen in verband daarmee worden thans onderzocht in de schoot van een interministeriële werkgroep.

Vragen:

a) België heeft verschillende overeenkomsten gesloten ter voorkoming van dubbele belasting en tot onderlinge bijstand op fiscaal gebied. Dergelijke overeenkomsten worden niet gesloten met zeer nabijgelegen landen zoals Zwitserland, hoewel de problemen die zich met dergelijke landen stellen niettemin legio moeten zijn.

Welke overeenkomsten van die aard heeft de Regering op dit ogenblik gepland? Waarom worden dergelijke overeenkomsten met bepaalde landen niet gesloten?

b) In het kader van de strijd tegen de belastingontduiking is overleg op Europees niveau nodig om de verschillende aspecten te bestuderen ten einde de aantrekkingskracht van sommige «belastingparadijzen» teniet te doen. Hoever staat het thans met dat overleg?

Antwoorden :

a) België heeft op heden praktisch met alle West-Europese landen overeenkomsten tot voorkoming van dubbele belasting gesloten (deze op 24 juni 1970 tussen België en Ierland ondertekend, is evenwel nog niet in werking getreden). De besprekingen met Zwitserland konden tot hiertoe nog niet worden afgesloten, aangezien de standpunten ingenomen door Zwitserland in belangrijke kwesries afwijken van deze van België.

Buiten Europa heeft België overeenkomsten ondertekend met Brazilië, Indonesië, Israël, Japan, Maleisië, Marokko, Singapore en de Verenigde Staten; overeenkomsten zijn geparafeerd met India en Tunesië en men hoop er eengang met Canada en Pakistan te kunnen paraferen. Voorts blijft de mogelijkheid bestaan om de met sommige landen, zoals Turkije en Zaïre, aangevatte onderhandelingen eengang te kunnen hernemen.

België is bereid met elk land een overeenkomst te sluiten voor zover zulks verantwoord is.

b) De diensten van de Commissie van de Europese Gemeenschappen werden ermee belast, met de medewerking van de nationale experts, de mogelijkheid - en de eventuele modaliteiten - te bestuderen van een gezamenlijke actie op het gebied van de bereugeling van de belastingontduiking en ontrijking en meer in het bijzonder van die welke worden begaan door bemiddeling van in „vluchlanden” gevestigde personen of ondernemingen.

De organisatie voor economische samenwerking en ontwikkeling (O. E. S. O.) houdt zich eveneens illet het probleem bezig.

Réponse :

Le problème du cumul des revenus des époux et celui de la déduction et de la taxation corrélative dans le chef des créditeurs des rentes alimentaires feront l'objet d'un examen particulièrement attentif, dans le cadre du problème plus général de l'aménagement familial de l'impôt des personnes physiques, à l'occasion des études entreprises en vue d'une réforme profonde de cet impôt dans l'optique d'une adaptation du Code des impôts sur les revenus aux réalités socio-économiques.

Le principe même de cette réforme a été adopté par le Conseil des Ministres, le 16 novembre 1973; les différentes questions qu'elle soulève sont actuellement à l'examen au sein d'un groupe de travail interministériel.

Questions :

a) La Belgique a conclu diverses conventions en vue d'éviter les doubles impositions et d'une assistance réciproque en matière fiscale. De telles conventions ne sont pas conclues avec des pays très proches tels que la Suisse, bien qu'il se pose de nombreux problèmes en ce qui les concerne.

Quels sont les projets de telles conventions que le Gouvernement envisage actuellement? Pourquoi de telles conventions ne sont-elles pas conclues avec certains pays?

b) Dans le cadre de la lutte contre la fraude fiscale, une concertation européenne est nécessaire quant à divers aspects, en vue notamment de réprimer les tentations offertes par certains paradis fiscaux. Où en est actuellement cette concertation?

Réponses:

a) La Belgique a conclu à ce jour des conventions préventives de la double imposition pratiquement avec tous les pays d'Europe occidentale (la convention signée le 24 juin 1970 entre la Belgique et l'Irlande n'est toutefois pas encore entrée en vigueur). Les négociations avec la Suisse n'ont pas encore abouti, les positions de ce pays restant très éloignées de celles de la Belgique sur certains points importants.

En dehors de l'Europe, la Belgique a signé des conventions avec le Brésil, les Etats-Unis, l'Indonésie, Israël, le Japon, la Malaisie, le Maroc et Singapour; elle a paraphé des conventions avec l'Inde et la Tunisie et espère en parapher prochainement avec le Canada et le Pakistan. Par ailleurs, la possibilité n'est pas exclue que les négociations entamées avec certains pays, tels que la Turquie et le Zaïre, puissent être reprises dans un avenir plus ou moins rapproché.

La Belgique est disposée à conclure des conventions avec tout autre pays, pour autant que cela se justifie.

b) Les services de la Commission des Communautés européennes ont été chargés d'étudier, avec la collaboration des experts nationaux, la possibilité - et les modalités éventuelles - d'une action concertée à entreprendre dans le domaine de la répression de la fraude et de l'évasion fiscales, et plus spécialement de celles qui se pratiquent il l'intervention de personnes ou d'entreprises établies dans certains pays-refuges.

L'Organisation de coopération et de développement économiques (O. C. D. E.) s'occupe également du problème.

België neemt op actieve wijze aan deze werkzaamheden deel en hecht er veel belang aan dat concrete oplossingen zouden worden uitgewerkt en aangewend.

Vraag:

Voor 1974 wordt de opbrengst van de strijd tegen de fiscale fraude op 5 miljard geraamd. Kan men het resultaat mededelen van de strijd tegen de fraude in 1973 - per einde oktober bv. - en in vergelijking met het voorziene cijfer in de begroting 1974?

Antwoord:

Sinds verscheidene jaren, hebben de opeenvolgende Regeringen in hun programma doelstellingen ingeschreven die er toe strekken een betere inning van de belastingen te verzekeren door een meer efficiënte bestrijding van de fiscale fraude.

Met uitzondering van het jaar 1971 werden, sinds 1969, deze objectieven in cijfers uitgedrukt in de Rijks-middelenbegroting door inschrijving van bijkomende ontvangsten die moesten voortvloeien uit de getroffen schikkingen om de fiscale fraude in te dijken.

Deze bedragen kunnen als volgt verdeeld worden voor de laatste jaren:

	(in miljarden)		
	1972	1973	1974
- directe belastingen	1,7	1,7	3,2
- B. T. W.	3,3	3,0	1,8

Wat betreft de praktische verwezenlijking van de in aanmerking genomen becijferde objectieven, is het niet gemakkelijk op basis van de werkelijke opbrengst van de verschillende categorieën belastingen en taksen de opbrengst te verdelen die voortvloeit enerzijds uit de ontwikkeling van de economische activiteit en anderzijds uit de strijd tegen de fiscale fraude. Het werkelijke resultaat ter zake einde oktober 1973 kan dus niet berekend worden. Daar op dit tijdstip de fiscale ontvangsten een begrotingsmeerwaarde nalieten van 13,4 miljard, dat zeker in ruime mate toe te schrijven is aan een sterkere groei dan verwacht van het nationaal produkt, mag nochtans aangenomen worden dat de strijd tegen de fiscale fraude onbetwistbare resultaten opgeleverd heeft. De tijdens de voorgaande jaren bekomen meerwaarden wijzen in dezelfde richting.

De laatste jaren werden er verschillende maatregelen getroffen om een betere inning van de belastingen te waarborgen. De wet van 25 juni 1973 tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen zou door meerdere specifieke maatregelen, moeten bijdragen tot de verwezenlijking van de gestelde objectieven. Dit is eveneens zo voor het gebruik dat de Administratie van de directe belastingen zal kunnen maken van de jaarlijkse listings die door de Administratie van de B. T. W. worden opgemaakt ter versterking van de kwalitatieve en kwantitatieve controle.

Ten slotte kan worden bevestigd dat het beleid van de fiscale administraties, ter zake gesteund door wettelijke en reglementaire bepalingen, leidt tot de progressieve opslorping van de nefaste gevolgen van de fiscale fraude.

Vraag:

Kan men geen einde maken aan de discriminaties inzake onroerende voorheffing, meer bepaald inzake de toepassing

La Belgique participe activement aux travaux en question et attache beaucoup d'importance à ce que des solutions concrètes puissent être trouvées et mises en œuvre.

Question:

Le produit de la lutte contre la fraude fiscale est estimé à 5 milliards en 1974. Pourrait-on savoir quel a été le résultat de cette lutte en 1973 - fin octobre par exemple - comparativement au chiffre prévu au budget de 1974?

Réponse :

Depuis plusieurs années, les gouvernements successifs ont inscrit à leur programme des objectifs tendant à assurer une meilleure perception de l'impôt par une lutte plus efficace contre la fraude fiscale.

Depuis l'année 1969, ces objectifs ont été quantifiés, sauf pour l'année 1971, dans le budget des Voies et Moyens par l'inscription de recettes supplémentaires devant découler du dispositif mis en place pour endiguer la fraude fiscale.

Ces montants peuvent être répartis comme suit pour les dernières années :

	(en milliards)		
	1972	1973	1974
- contributions directes	2,1	1,7	3,2
- T. V. A.	3,3	3,0	1,8

En ce qui concerne la réalisation pratique des objectifs chiffrés retenus, il n'est guère aisé, sur base des rendements effectifs des différentes catégories d'impôts et de taxes, de répartir le produit découlant du développement de l'activité économique d'une part et celui qui résulte de la lutte contre la fraude d'autre part. Le résultat effectif obtenu à la fin octobre 1973 ne peut donc être chiffré. Néanmoins, comme à cette époque, les recettes fiscales ont laissé un excédent budgétaire de 13,4 milliards, sans doute largement attribuable à l'expansion plus vive que prévue du produit national brut, il peut être admis que la lutte contre la fraude fiscale produit des résultats incontestables. Les plus-values des années antérieures permettent de tirer des indications allant dans le même sens.

De nombreuses mesures ont été prises au cours des dernières années tendant à garantir une meilleure perception de l'impôt. La loi du 25 juin 1973 modifiant le Code des impôts sur les revenus devrait contribuer, par plusieurs dispositions spécifiques, à réaliser les objectifs visés. Il en est de même de l'usage que l'Administration des Contributions directes pourra faire des listings annuels dressés par l'Administration de la T. V. A. en vue du renforcement du contrôle qualitatif et quantitatif.

En conclusion, il est permis d'affirmer que la politique des administrations fiscales, appuyées en cela par de nombreuses dispositions légales et réglementaires, aboutit à résorber progressivement les effets néfastes de la fraude fiscale.

Question:

Ne peut-on mettre fin aux discriminations en matière de précompte immobilier, plus particulièrement en ce qui con-

van de afrek van 30 000 Fen 18000 F, in de gemeenten die aan de rand van de grote steden zijn gelegen?

Antwoord :

Artikel 162 van het Wetboek van de inkomensbelastingen rangschikt de gemeenten van het Rijk in drie klassen naar gelang van het bevolkingscijfer.

Krachtens dezelfde bepaling heeft de Koning de macht om deze rangschikking te wijzigen wanneer de gemeenten tot een agglomeratie behoren of wanneer de levensduurte er bijzonder hoog is wegens uitzonderlijke omstandigheden.

Bij de vaststelling van de huidige rangschikking werd van die machr gebruik gemaakt om de gemeenten die deel uitmaken van een agglomeratie, te rangschikken in de klasse van de gemeente met het hoogste bevolkingscijfer. Bij die gelegenheid werd de notie « agglomeratie » zeer ruim geïnterpreteerd vermits men zich niet beperkt heeft tot de grote agglomeraties (Brussel, Antwerpen, Gent, Luik en Charleroi); op grond van de bepalingen waarbij de toekenning van de haard- en standplaatstoelage aan het personeel van de ministeries geregeld werd, werden immers ook de agglomeraties van de Borinage, Brugge, Centrum-Henegouwen, Leuven, Mechelen, Moeskroen, Namen, Oostende en Verviers, in aanmerking genomen.

De toestand van de gemeenten die behoren tot de periferie van de grote steden werd bijgevolg niet uit het oog verloren.

Het probleem zal nochtans worden onderzocht in het ruimer kader van de fiscale maatregelen die de regering zinnens is te nemen binnen het raam van de huidige sociale en economische omstandigheden.

IV. - Kredietverleningen en inkomstenoverdrachten aan het buitenland.

1. Griekenland.

A. - Artikel 34.01 houdt verband met het door « België » verschuldigde aandeel in de renresubsidies verstrekt op bepaalde door de Europese investeringsbank aan de Griekse staat en de Griekse ondernemingen toegestane leningen ».

In de commissie werd gevraagd of de toekenning van een krediet van 5,5 miljoen verantwoord is, als men rekening houdt met de politieke toestand in Griekenland.

B. - Verder werd vastgesteld dat de Nederlandse en Franse teksten van het verantwoordingsprogramma niet overeenstemmen. In het Nederlands leest men « de Lid-Staten ... verstrekken » terwijl in de Franse tekst sprake is van « ... les Etats ... peuvent accorder ... ».

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën herinnert eraan dat sedert de gebeurtenissen van april 1971 in Griekenland de bij het Associatieverdrag van de E. E. G. voorziene hulpverlening aan dit land werd opgeschort, zodat geen enkele nieuwe lening meer werd toegestaan.

Voordien evenwel werden leningen toegekend waarvoor de zes lid-staten rentevergoedingen hebben verleend.

Deze vergoedingen worden jaarlijks beraalbaar gesteld tot dat Griekenland de toegestane leningen volledig zal hebben afgelost.

Tijdens de laatste jaren werd bijgevolg uir dien hoofde een begrotingskrediet van maximum 6 miljoen frank aangevraagd.

Naarmate van de terugbetalingen door Griekenland, zal bovenbedoeld bedrag geleidelijk aan worden verminderd.

cerne l'application des abattements de 30000 F et 18000 f dans les communes de la périphérie des grandes villes?

Réponse :

L'article 162 du Code des impôts sur les revenus prévoit la classification des communes du royaume en trois catégories en fonction du chiffre de leur population.

En vertu de la même disposition, le Roi a le pouvoir de modifier cette classification lorsque les communes font partie d'une agglomération ou lorsque le coût de la vie y est particulièrement élevé en raison de circonstances exceptionnelles.

Pour établir la classification actuelle, il a été fait usage de ce pouvoir en rangeant dans la catégorie de la commune dont le chiffre de population est le plus élevé toutes les communes faisant partie d'une agglomération. A cette occasion, le terme « agglomération » a été pris dans un sens très large puisque l'on ne s'est pas limité aux grandes agglomérations (Bruxelles, Anvers, Gand, Liège, Charleroi) mais que l'on a pris en considération les agglomérations du Borinage, de Bruges, du Centre-Hainaut, de Louvain, de Malines, de Mouscron, de Namur, d'Ostende et de Verviers, en se référant aux dispositions qui réglementeraient l'octroi d'une allocation de foyer ou de résidence au personnel des ministères.

Le cas des communes situées dans la périphérie des grandes villes n'a donc pas été perdu de vue.

Le problème sera néanmoins examiné dans le cadre plus large des mesures fiscales envisagées par le Gouvernement, eu égard aux circonstances socio-économiques actuelles.

IV. - Octrois de crédits et transferts de revenus à l'étranger.

1. Grèce.

A. - L'article 34.01 concerne la « quote-part due par la Belgique dans les bonifications d'intérêt sur certains prêts octroyés par la Banque européenne d'Investissement à l'Etat et aux entreprises helléniques ».

Compte tenu de la situation politique en Grèce, il a été demandé en commission dans quelle mesure l'octroi d'un crédit de 5,5 millions se justifiait.

B. - D'autre part, il a été constaté que les textes français et néerlandais du programme justificatif présentent une certaine discordance. En français, on peut lire : « les Etats ... peuvent accorder ... » tandis qu'en néerlandais ce texte se lit : « ... de Lid-Statens ... verstrekken ... ».

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances a rappelé que, depuis les événements politiques survenus en Grèce en avril 1967, l'aide financière à ce pays, prévue par l'Accord d'Association avec la C. E. E. a été suspendue, de sorte qu'aucun prêt nouveau n'a plus été accordé.

Toutefois, des prêts ont été octroyés auparavant, pour lesquels les six Etats membres ont accordé des bonifications d'intérêt.

Ces bonifications sont payables chaque année jusqu'au remboursement total par la Grèce des prêts qui lui ont été consentis.

Au cours des dernières années, un crédit budgétaire de maximum 6 millions de francs a été demandé à cette fin.

Au fur et à mesure des remboursements par la Grèce, le montant en question sera progressivement réduit.

Het financieel protocol (n° 19) gevoegd bij het Grieks Associatie-akkoord met de E. E. G. van 9 juli 1961 (Belgische wet van 2 mei 1962 - *Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 1962) bepaalt dat :

1) de financieringsaanvragen voor ontwikkelingsontwerpen mogen voorgesteld worden voor een bedrag van 125 miljoen R. E. onder vorm van leningen;

2) ten belope van de 2/3 van dit bedrag voor deze leningen rentesubsidies zouden kunnen verstrekt worden.

Tot april 1967 werden leningen verstrekt ten belope van 65 miljoen R. E.

Rentesubsidies die bij de aanvang worden toegerekend blijven geldig tot volledige aflossing van deze leningen.

Zulks verklaart dat, hoewel geen enkele lening meer werd toegestaan sedert 1967, er nog steeds stortingen dienen gedaan te worden ten voordele van Griekenland. De gesloten contracten dienen immers te worden uitgevoerd.

" " *

Rekening houdend met de verbintenissen aangegaan door de lid-staten van de E. E. G., moeten deze laatste dus ieder jaar de nodige kredieten uittrekken tot betaling van deze rentesubsidies in verband met de leningen toegestaan aan Griekenland voor april 1967.

In de Nederlandse tekst van het verantwoordingsprogramma van artikel 34.01, is de uitdrukking « verstrekken » gepast, wanneer men zich plaatst in het kader van de uitvoering der ondertekende verplichtingen.

In de Franse tekst dienen de woorden « peuvent accorder » vervangen te worden door het woord « accordent ».

2. Lidmaatschap van België in de Internationale Ontwikkelingsassociatie.

Voorheen kwamen de kredieten uitgetrokken onder het artikel 83.01 « Lidmaatschap van België in de I. O. A. » voor in de begroting van Ontwikkelingssamenwerking. In de commissie betreurde men de overheveling van dat krediet naar de begroting van Financiën omdat aldus de klomtoon valt op het financieel aspect van de hulp i.p.v. op het aspect „ontwikkelingssamenwerking”.

De Minister van Financiën antwoordt dat hij de Belgische Regering vertegenwoordigt bij de instellingen van Bretton Woods; reus is hij voor België Gouverneur bij de Wereldbank en bij haar filiaal, de Internationale Ontwikkelingsassociatie (geuoerd naar het Engels leterwoord I. D. A.).

Alle relaties tussen België en de I. D. A. gebeuren door tussenkomst van het departement van Financiën en de Minister van Financiën neemt alle beslissingen omtrent de problemen die zich stellen in verband met voornoemde instelling. Het is zo dat de Minister zelf of zijn afgevaardigde (deputy) deelgenomen heft aan de recente onderhandelingen op de vierde werdsamenstellingsoperatie van de I. D. A.

De bevoegdheid van de Minister is verantwoord door het feit dat de aktiviteit van de financiële instellingen zoals de I. D. A. gescund is op financiële technieken en dat de door deze instellingen behandeld problemen hoofdzakelijk van financiële en economische aard zijn. Voorts zij opmerkt

Le Protocole financier (n° 19) annexé à l'Accord d'Association entre la Grèce et la C. E. E. du 9 juillet 1961 (loi belge du 2 mai 1962 - *Moniteur belge* du 31 octobre 1972) prévoit que :

1) des demandes de financement pour des projets de développement « peuvent être présentées » pour un montant de 125 millions d'U. C. sous forme de prêts;

2) jusqu'à concurrence de 2/3 de ce montant, les prêts « pourront bénéficier de bonifications d'intérêt ».

Jusqu'au mois d'avril 1967, des prêts d'un montant de 65 millions d'U. C. ont été accordés.

Les bonifications d'intérêt accordées initialement restent valables jusqu'à l'extinction du remboursement des prêts.

Cela explique que, malgré que plus aucun prêt nouveau n'ait été accordé après 1967, des versements soient encore toujours effectués à l'heure présente en faveur de la Grèce. Les contrats conclus doivent en effet être exécutés.

* * *

Compte tenu des engagements pris par les Etats membres de la C. E. E., ceux-ci sont tenus d'ouvrir chaque année les crédits nécessaires au paiement des bonifications d'intérêt attachées aux prêts accordés à la Grèce avant le mois d'avril 1967.

Dans le texte néerlandais du programme justificatif de l'article 34.01, l'expression « verstrekken » est donc correcte si l'on se place dans le cadre de l'exécution des engagements souscrits.

Dans le texte français, les mots « peuvent accorder » doivent être remplacés par le mot « accordent ».

2. Affiliation de la Belgique à l'Association internationale de Développement.

Précédemment, les crédits inscrits à l'article 83.01 « Affiliation de la Belgique à l'A. I. D. » figuraient au budget de la Coopération au Développement. Un membre a déclaré regretter que ce crédit ait été transféré au budget des Finances, car, de ce fait, l'insistance se porte davantage sur l'aspect financier de l'aide que sur son aspect de « coopération au développement ».

Le Ministre des Finances a répondu qu'il représente le Gouvernement belge auprès des institutions de Bretton Woods. Il est également Gouverneur, pour la Belgique, à la Banque mondiale et à sa filiale, l'Association internationale de Développement. (appelée en abrégé selon la dénomination anglaise « I. D. A. »).

Toutes les relations entre la Belgique et l'I. D. A. s'effectuent par l'intermédiaire du département des Finances. Le Ministre des Finances prend toutes les décisions sur les questions qui se posent en relation avec le fonctionnement de l'institution précitée. C'est ainsi que le Ministre lui-même ou son délégué (« deputy ») vient de participer aux récentes négociations sur la quatrième opération de reconstitution des ressources de l'I. D. A.

La compétence du Ministre se justifie par le fait que l'activité des institutions financières comme l'I. D. A. est fondée sur des techniques financières et que les problèmes traités par ces organismes sont essentiellement d'ordre économique et financier. Ensuite, il y a lieu d'observer que l'aspect de

dat het aspect « onwikkelingssamenwerking » steeds aanwezig is in de geest van de Minister van Financiën die bij het onderzoek van de problemen van de I. D. A. voldoende rekening houdt met het belang van de ontwikkelingslanden.

Het logisch gevolg hiervan op het begrotingsvlak is dat - zoals voor de andere internationale financiële instellingen - het krediet aan de I. D. A. normaal zijn plaats vindt op de begroting van het Ministerie van Financiën, wat trouwens het geval is geweest sinds de roerreding van België tot de I. D. A. in 1964.

Daar de verantwoordelijkheid inzake de I. D. A. steeds berustte bij het Ministerie van Financiën, beperkte de tijdelijke overheveling van het ten bate van de I. D. A. uitgetrokken krediet naar de begroting van Ontwikkelingssamenwerking (van 1971 tot 1973) zich in feite slechts tot een probleem van voorstelling van de begroting. Het kwam erop aan de verhouding tussen de multilaterale en bilaterale hulp op de begroting van Ontwikkelingssamenwerking te verbeteren. Deze overheveling heeft echter aanleiding gegeven tot een onevenwicht op de begroting van Financiën in het kader waarvan het krediet voor bilaterale Staatshulp geen geldige tegenpartij meer vindt. Dit bewijst dat het probleem van dit evenwicht globaal moet worden beschouwd.

Om te besluiten mag men dus zeggen dat de inschrijving van het voor de I. D. A. bestemde krediet op de begroting van Financiën, slechts de terugkeer is tot een normale situatie.

3. Lening aan vreemde Staten (artikel 83.02).

Voor 1973 bedroeg het krediet voor leningen aan vreemde Staten, 1 350 miljoen, hetzij 1100 miljoen die oorspronkelijk werden uitgetrokken, vermeerderd met 250 miljoen bij wege van een amendement bestemd voor het project «Inga» (Zaire). In het begrotingsontwerp voor 1974 bedraagt het krediet 1973 1400 miljoen, dit is 50 miljoen meer dan voorzien.

Le commissie vroeg:

- a) inlichtingen omtrent de bestemming van de aanvullende 50 miljoen frank;
- b) een lijst van de toegestane of in het vooruitzicht gestelde leningen.

Antwoord:

- a) Op 22 oktober 1972 heeft de Miniserraad beslist een Sraatslening van 250 miljoen frank toe te kermen aan Zaïre, om een gedeelte te financieren van de Belgische deelneming aan het hydro-elektrisch project Inga II. De voorwaarden van deze lening zijn de volgende: intrestvoet van 4 % en duur van 20 jaar waarvan 5 jaar respijttermijn.

De begroting voor 1973 werd dan ook met 250 miljoen vermeerderd. De leningsovereenkomst werd in juli 1973 ondertekend.

De verhoging met 50 miljoen van de begroting van 1973 vertegenwoordigt een bijkomend krediet dat opgenomen is in het bijblad 1973. Dit bedrag is bestemd om aan Zaïre een lening toe te kermen voor rekening van de Zaïrese maatschappij, S. O. F. I. D. E. (Société Financière de Développement au Zaïre) teneinde de investeringen in Zaïre te bevorderen. De lening zal tegen volgende voorwaarden worden toegestaan: interestvoet 2 % en duur van 30 jaar waarvan 10 jaar respijttermijn.

« coopération au développement » est toujours présent à l'esprit du Ministre des Finances, qui, lors de l'examen des problèmes de l'I. D. A., tient suffisamment compte de l'intérêt des pays en voie de développement.

La conséquence logique de ce qui précède sur le plan budgétaire est que, comme pour les autres institutions financières internationales, le crédit destiné à l'I. D. A. a normalement sa place au budget du Ministère des Finances, ce qui a d'ailleurs été le cas depuis l'adhésion de la Belgique à l'I. D. A. en 1964.

Comme la responsabilité en ce qui concerne l'I. D. A. a toujours été assumée par le Ministère des Finances, le transfert temporaire du crédit, destiné à l'I. D. A. au budget de la Coopération au Développement (de 1971 à 1973) ne répondait en fait qu'à une question de présentation du budget. Il s'agissait d'améliorer, au budget de la Coopération au Développement, le rapport entre l'aide multilatérale et l'aide bilatérale. Ce transfert a cependant donné lieu à un déséquilibre au budget des Finances, où le crédit affecté aux prêts bilatéraux d'Etat ne trouvait plus de contrepartie valable. Cela démontre que le problème de cet équilibre doit être envisagé de manière globale.

En conclusion, il est donc permis de dire que l'inscription au budget des Finances du crédit destiné à l'I. D. A. ne constitue que le retour à une situation normale.

3. Prêts à des Etats étrangers (article 83.02).

Pour 1973, le crédit pour prêts à des Etats étrangers s'élevait à 1 350 millions, soit 1100 millions prévus initialement, plus 250 millions introduits par voie d'amendement et destinés au projet "Inga" (Zaïre). Au projet de budget pour 1974, le crédit 1973 s'élève à 1400 millions, soit 50 millions de plus que prévu.

La Commission a demandé :

- a) à être informée sur l'affectation des 50 millions supplémentaires;
- b) à recevoir la liste des prêts consentis ou envisagés.

Réponse:

- a) Le 22 octobre 1972, le Conseil des Ministres a décidé d'accorder au Zaïre un prêt d'Etat de 250 millions de francs, en vue de financer une partie de la participation belge au projet hydroélectrique Inga II. Les conditions de ce prêt sont les suivantes: 4 % d'intérêt, durée de 20 ans, dont 5 ans de grâce.

Le budget pour 1973 a dès lors été augmenté de 250 millions. La convention de prêt a été signée au mois de juillet 1973.

L'augmentation de 50 millions de francs pour le budget de 1973 représente un crédit supplémentaire inscrit au feuillet de 1973. Ce montant est destiné à octroyer un prêt au Zaïre pour compte de la Société zaïroise S.O.F.I.D.E. (Société Financière de Développement au Zaïre) afin de promouvoir les investissements au Zaïre. Le prêt sera consenti aux conditions suivantes: taux d'intérêt de 2 % l'an, durée de 30 ans, délai de grâce de 10 ans.

b) Lijst van Je leningen van Staat tot Staat :

(In miljoenen frank)

Begunstigd land	1973	Instelling in de schoot waarvan de hulp wordt verstrekt
Turkije	100	Consortium O. E. S. O. Parijs
India	250	Consortium Wereldbank
Pakistan	100	Consortium Wereldbank
Bengla Desh ..	50	Consortium Wereldbank
Indonesië ...	300	Innere overname Hulpgroep
Tunesië	50	Consultatieve Groep Wereldbank
Marokko	50	Consultatieve Groep Wereldbank
Columbia	50	Consultatieve Groep Wereldbank
Chili	50	Consultatieve Groep Wereldbank
Philippijnen .	50	Consultatieve Groep Wereldbank
Peru	50	Consultatieve Groep Wereldbank
Zuid Korea ...	—	Consultatieve Groep Wereldbank
Zaire	250	Consultatieve Groep Wereldbank
Totaal	1350	

Voor de bijkomende 50 miljoen zie sub a hierboven,

4. Toetreding en bijdrage van België tot het Afrikaanse ontwikkelingsfonds.

Zowel in de begroting voor 1974 als in die van 1973 is onder artikel 83.09 een krediet van 45 miljoen frank uitgetrokken. Volgens bepaalde inlichtingen zou een groot gedeelte van dit krediet gebruikt worden om guerrilleros te steunen in hun strijd tegen de Portugezen in Mozambique en in Angola (Frelimo).

In zijn antwoord wees de Vice-Eerste Minister erop dat het Fonds voor Afrikaanse Ontwikkeling dat in november 1972 door de Afrikaanse Ontwikkelingsbank en de meeste Westerse ontwikkelde landen werd opgericht tot doel heeft uitsluitend economische hulp te verstrekken. Dit Fonds beoogt dus de financiering tegen gunstvoorwaarden van ontwikkelingsprojecten die in de minder-ontwikkelde landen leden van de Bank tot stand dienen te worden gebracht.

Alle Afrikaanse landen die het statuut van onafhankelijke Staat hebben kunnen lid zijn van de Afrikaanse Bank. Op dit ogenblik, zijn praktisch alle onafhankelijke landen van zwart en arabisch Afrika lid van de Bank en kunnen bijgevolg leningen ontvangen van het Fonds voor Afrikaanse ontwikkeling.

Uit wat voorafgaat volgt dat de hulp van het Fonds voor Afrikaanse ontwikkeling niet mag toegesraan worden noch aan guerrillabewegingen, noch voor het realiseren van ontwikkelingsprojecten die zich bevinden op niet-onafhankelijk Afrikaans grondgebied.

* * *

Tenslotte zij er op gewezen dat het zeer moeilijk is een algemeen en volledig overzicht te geven van de voor de ontwikkelingshulp uitgetrokken kredieten omdat zij over verscheidene begrotingen zijn verspreid.

Zou het niet mogelijk zijn een tabel te verspreiden, waarin de geschatte uitgaven en de in het vooruitzicht gestelde oogmerken gecompereerd zijn ten einde deze bedragen te kunnen toetsen aan het door België beoogde doel om 1 % (openbare en privé hulp) van zijn B. N. P. aan ontwikkelingshulp te besteden ?

b) Liste des prêts d'Etat à l'Etat:

(En millions de francs)

Etat bénéficiaire	1973	Institution au sein de laquelle l'aide est consentie
Turquie	100	Consortium O. C. D. E. Paris
Inde	250	Consortium Banque Mondiale
Pakistan	100	Consortium Banque Mondiale
Bengla Desh .	50	Consortium Banque Mondiale
Indonésie ...	300	Groupe d'Aide intergouvernemental
Tunisie	50	Groupe consultatif Banque Mondiale
Maroc	50	Groupe consultatif Banque Mondiale
Colombie	50	Groupe consultatif Banque Mondiale
Chili	50	Groupe consultatif Banque Mondiale
Philippines ...	50	Groupe consultatif Banque Mondiale
Pérou	50	Groupe consultatif Banque Mondiale
Corée du Sud	—	Groupe consultatif Banque Mondiale
Zaire	250	Groupe consultatif Banque Mondiale
Total	1350	

Pour les 50 millions supplémentaires, il y a lieu de se reporter au littéra a) ci-dessus.

4. Participation de la Belgique au Fonds africain de Développement et cotisation à ce Fonds.

Au budget pour 1974, tout comme à celui pour 1973, figure, sous l'article 83.09, un crédit de 45 millions. D'après certains renseignements, une partie importante de ce crédit servirait à aider les guerrilleros dans leur lutte contre les Portugais au Mozambique et en Angola (Frelimo).

Dans sa réponse, le Vice-Premier Ministre a indiqué que le Fonds africain de Développement, constitué au mois de novembre 1972 par la Banque africaine de Développement et la plupart des pays développés occidentaux, a pour seule et unique mission l'octroi d'une aide économique. Ce Fonds a pour objectif le financement, à des conditions de faveur, de projets de développement devant être réalisés dans les pays membres de la Banque des moins développés.

Tous les pays africains ayant le statut d'Etat indépendant peuvent être membres de la Banque africaine. A l'heure actuelle, pratiquement tous les pays indépendants d'Afrique noire et arabe sont membres de la Banque et peuvent, de ce fait, recevoir des prêts du Fonds africain.

Il résulte de ce qui précède que l'aide du Fonds africain ne peut être accordée ni à des mouvements de guerrilleros, ni pour la réalisation de projets de développement situés dans des territoires africains non indépendants.

* * *

Enfin, il y a lieu de signaler qu'il est très difficile de donner un aperçu général et complet des crédits affectés à l'aide au développement, car ceux-ci sont répartis entre plusieurs budgets.

Ne serait-il pas possible de fournir un tableau regroupant les efforts consentis et les montants prévus, afin de comparer ces montants à l'objectif que s'est fixé la Belgique d'affecter à l'aide au développement 1 % de son P. N. B. ?

De hiernavolgende tabel geeft een overzicht van de openbare ontwikkelingshulp. Voorts zij erop gewezen dat Algemene Toelichting van de begroting voor 1974 op de blz. 155 en volgende, bijkomende inlichtingen verstrekt nopens de objecten van de Regering inzake openbare ontwikkelingshulp.

Le tableau CI-JpH'S donne un aperçu de l'aide publique au développement. En outre, il convient de signaler que l'Exposé général du budget pour l'année budgétaire 1974 fournit en ses pages 155 et suivantes des renseignements complémentaires sur les intentions du Gouvernement en matière d'aide publique au développement.

Openbare ontwikkelingshulp.

Aide publique au développement.

Acties	1974 (I)	1973 aangepast 1973 ajusté	1973 oortronke- ijk 1973 initial	Vasleggingen 1972 Engagements 1972	Acties
<i>Ontwikkelingssamenwerking.</i>					<i>Coopération au développement.</i>
Werkingskosten van de A. D. O. S. ...	169,3	162,8	159,5	149,8	Frais de fonctionnement de l'A. G. C. D.
Personeelsamenwerking ...	2374,2	2184,4	2 12,3,9	1889,2	Coopération en personnel ..
Universitaire samenwerking ...	419,0	357,4	336,0	285,0	Coopération universitaire.
Onderwijs op basis van Belgische programma's ...	246,6	252,1	248,0	208,8	Enseignement à programmes belges.
Studenren en stagiairs der ontwikkelingslanden ...	369,5	352,5	362,5	324,8	Etudiants et stagiaires des pays en voie de développement.
Multilaterale en regionale hulp ...	1556,7	1984,2	2034,2	2553,2	Aide multilatérale et régionale.
Technische en economische samenwerkingsprojecten ...	1.158,4	992,8	992,8	879,0	Projets de coopération technique et économique.
Overzees vrijwilligerschap ...	76,5	65,0	65,0	51,5	Volontariat d'outre-mer,
Bijdrage in de bezoldigingen, enz. van het geestelijk, medisch en onderwijzend personeel in Zaïre, in Rwanda en in Burundi	70,5	70,0	70,0	69,5	Intervention dans les rémunérations, etc. du personnel religieux, médical et enseignant au Zaïre, au Rwanda et au Burundi.
Investerings- en ontwikkelingsfondsen van de overzeese landen ...	—	—	100,0	—	Fonds d'investissement et de développement des pays d'outre-mer,
Provisioneel krediet ...	225,0	—	54,0	—	Crédit provisionnel.
Diverse ...	21,9	23,2	20,6	15,8	Divers.
	-6-887,6-	-6-4.«,4	-6-566,5-	6416,6-	
<i>Financiële</i>					<i>Finances.</i>
Lasren van Staatsopvolging ...	716,0	736,2	763,2	818,8	Charges de succession d'Etat.
Leningen van Staat tot Staat ...	1270,4	1400,0	1350,0	700,0	Prêts d'Etat a Etat.
Lidmaatschap in de Internationale Ontwikkelingsassociatie ...	994,3	(uitgetrokken op de begroting voor Ontwikkelingssamenwerking)			Affiliation à l'Association internationale de développement.
		(prévu au budget dt: la Coopération au développement)			
Europese Investeringsbank ...	105,5	75,0	75,0	50,4	Banque européenne d'investissements.
Aziatische Ontwikkelingsbank (Deelneming in het kapitaal - Fonds met allerlei doeleinden en speciaal Fonds) ...	111,1	49,5	49,5	—	Banque asiatique de développement (Participation au capital - Fonds à buts multiples et Fonds spécial).
Belgisch-Kongolees Fonds ...	300,0	300,0	300,0	300,0	Fonds belge-congolais.
Afrikaanse Ontwikkelingsbank (Speciaal Fonds) ...	45,0	45,0	45,0	—	Banque africaine de développement (Fonds spécial).
Interamerikaanse Ontwikkelingsbank (Speciaal Fonds) ...	200,0	—	—	—	Banque interaméricaine de développement (Fonds spécial).
	3744,3	2260,1	2582,7	1869,2	
<i>Nationale Opvoeding.</i>					<i>Education nationale.</i>
Werkingskosten van het Instituut voor tropische geneeskunde te Antwerpen en beurzen aan de onderhorigen der ontwikkelingslanden (culturele akkoorden en buiten akkoorden) ...	115,0	121,7	118,2	111,8	Frais de fonctionnement de l'Institut de médecine tropicale à Anvers et bourses aux ressortissants des pays en voie de développement (accords culturels et hors accords).
Kostprijs van de universitaire studies van de studenten van de derde wereld ...	750,0	675,0	675,0	{nog geen akkoord ontwikkelingssamenwerking	Coût des études universitaires des étudiants du tiers-monde.
				(pas encore admis par le C-A:J2.)..	
	565,0	796,7	793,2	111,8	
<i>Landsuwerdediging.</i>	272,4	348,7	25,6	278,6	<i>Défense nationale.</i>
Algemeen totaal ...	-Ti769T-	la 195,5	10 2.~8,0	8686,2	Total général.
Aftek van de werkingsuitgaven van de A.D.O.s ...	- 169,3	- 162,8	- 159,5	149,8	Déduction des frais de fonctionnement de l'A. C. C. D.
	11600,0	10032,7	10078,5	8536,4	

(t) Sommige bedragen die voorkomen in de kolom 1974 verschillen een weinig van de in de begrotingen opgenomen kredieten.

(1) Certains montants figurant dans la colonne 1974 diffèrent légèrement des crédits portés aux budgets.

V. - Taalkaders, - Taalproblemen.

Vraag:

In her antwoord op de inderpellatie van Senator Guillaume werd beloofd dat het probleem van de raalkaders van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas opnieuw in studie zou worden genomen. Hoeveel is die studie gevorderd?

Antwoord:

Zoals de Minister heeft uiteengezet, naar aanleiding van de interpellatie van de heer Defosset in de Kamer van Volksvertegenwoordigers op 13 maart 1973, had hij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas reeds gevraagd de toestand voortvloeiend uit de toepassing van de taalkaders te onderzoeken en er verslag over uit te brengen.

Dienvolgens werd bij de A. S. L. K. een taalcommissie in het leven geroepen.

Ze bestaat uit ambtenaren van de twee taalrollen die de Instelling vertegenwoordigen, uit afgevaardigden van de « Association du Personnel Wallon et Francophone des Services Publics » en van de Vlaamse Bond.

Deze taalcommissie heeft uiteindelijk haar roep om vernieuwing en moeilijke taak aangevat op 19 september 1973.

Vraag:

Op het stuk van de toepassing van de taalwetgeving bestaan er discordanties tussen de directe belastingen enerzijds en de B. T. W. anderzijds.

a) inzake directe belastingen mag de boekhouding normaal gehouden worden in de door de onderneming gekozen taal, terwijl de Administratie van de B. T. W. de taal van de streek schijnt op te leggen.

b) volgens de Administratie van de B. T. W. is een architect een « bedrijf » terwijl hij volgens het bestuur van de directe belastingen - hetgeen normaal is - een vrij beroep uitoefent.

Dergelijke discordanties zijn onaanvaardbaar en onlogisch. Is de opvatting van de Administratie der directe belastingen niet de enige aanvaardbare?

Antwoord:

Deze vraag heeft in feite betrekking op het principe van de toepassing van artikel 52, § 1, 1^{er} lid, van de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken dat als volgt is gesteld :

« Voor de akten en bescheiden die voorgeschreven zijn bij de wetten en reglementen en voor die welke bestemd zijn voor hun personeel, gebruiken de private nijverheids-, handels- of financieringsbedrijven de taal van het gebied waar hun exploitatiezetel of onderscheiden exploitatiezetels gevestigd zijn, »

Uit deze tekst blijkt duidelijk dat de taal in verband met de boekhouding van een bedrijf slechts vrij mag gekozen worden zo deze boekhouding niet voorgeschreven is bij de wet of een reglement. De boeken en documenten die voorgeschreven zijn door het Wetboek van koophandel moeten dus gehouden worden in de taal van de streek; hetzelfde geldt voor de boekhouding betreffende de toepassing van de B. T. W. en waarvan het houden voorgeschreven is bij het koninklijk besluit n° 1 van 23 juli 1969 met betrekking tot de regeling van de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde,

V. - Cadres linguistiques. - Problèmes linguistiques.

Question:

Dans la réponse à l'interpellation du Sénateur Guillaume, il avait été promis de réexaminer le problème des cadres linguistiques de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite. Où en est ce réexamen?

Réponse :

Ainsi que le Ministre l'a déjà déclaré le 13 mars 1973 à la Chambre, en réponse à l'interpellation de M. Defosset, il a demandé à la Caisse générale d'Epargne et de Retraite d'entreprendre un nouvel examen relatif à la situation découlant de l'application des cadres linguistiques et de lui faire rapport à ce sujet.

A la suite de cette demande, une commission linguistique a été créée à la C. G. E. R.

Cette commission comprend des fonctionnaires des deux rôles linguistiques représentant l'institution, ainsi que des délégués de l'Association du Personnel wallon et francophone des Services publics et du « Vlaamse Bond ».

Cette commission linguistique a finalement entamé ses travaux, certes nombreux et complexes, le 19 septembre 1973.

Question:

Il existe des discordances dans l'application de la législation linguistique en matière de contributions directes, d'une part, et de T. V. A., d'autre part.

a) En matière de contributions directes, la comptabilité peut normalement être tenue dans la langue choisie par l'entreprise, alors que l'Administration de la T. V. A. semble vouloir imposer la langue de la région.

b) Pour l'Administration de la T. V. A., un architecte constitue une « entreprise », alors que pour les Contributions directes - et c'est normal - il exerce une profession libérale.

De telles discordances sont inacceptables et illogiques. La situation de l'Administration des contributions directes n'est-elle pas la seule acceptable?

Réponse:

Cette question soulève, en fait, le principe de l'application de l'article 52, § 1^{er}, premier alinéa, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, qui est libellé comme suit:

« Pour les actes et documents imposés par la loi et les règlements et pour ceux qui sont destinés à leur personnel, les entreprises industrielles, commerciales ou financières font usage de la langue de la région où est ou sont établis leur siège ou leurs différents sièges d'exploitation »,

Il résulte clairement de ce texte que la langue de la comptabilité d'une entreprise ne peut être librement choisie que si cette comptabilité n'est pas imposée par la loi ou un règlement. Ainsi, les livres et documents imposés par le Code de Commerce doivent être tenus dans la langue de la région; il en va de même pour la comptabilité relative à l'application de la T. V. A., dont la tenue est prescrite par l'arrêté royal n° 1 du 23 juillet 1969, relatif aux mesures tendant à assurer le paiement de la T. V. A.

Er zij op gewezen dat d.c. ondc.r~cmingc:n w,l,uva!""! de jaaromzet meer dan ze\le~1 miljoen vijfthondcrdduizend frank bedraagt, een boekhouding moeten voeren die voldoende gedetailleerd is om de heffing van de belasting en de controle over de juiste heffing ervan mogelijk te maken (art. 11 van het besluit). Deze boekhouding moet de inschrijving bevatten van alle door de onderneming verrichte handelingen en meer bepaald de inschrijving van de ontvangsten en uitgaven, ofwel in het dagboek waarover artikel 16 van het Wetboek van koophandel handelt, ofwel, wanneer de boekhouding is gevoerd volgens de zogenaamde centralisatiemethode in een of meer financiële dagboeken.

De ondernemingen waarvan de jaaromzet niet meer bedraagt dan zeven miljoen vijfhonderdduizend frank hoeven slechts de volgende boeken te houden: een boek voor inkomende facturen, een boek voor uitgaande facturen en een dagboek bestemd voor de inschrijving van de ontvangsten met betrekking tot handelingen met particulieren, zonder uitreiking van facturen (art. 12 van het besluit). Het houden van het dagboek van ontvangsten is echter niet opgelegd aan belastingplichtigen die onderworpen zijn aan de forfaitaire regeling of aan die van de egalisatiebelasting (art. 13 van het besluit).

Inzake directe belastingen, legt het Wetboek van de inkomstenbelastingen de belastingplichtigen geen bepaalde vorm van boekhouding op, behoudens wat de personen betreft die een vrij beroep uitoefenen, aan wie het houden van een dagboek en van een ontvangsbewijsboekje opgelegd (art. 226 van het Wetboek), en de inrichtingen voor gezondheidszorgen die gehouden zijn de reglementaire getuigenschappen voor verstekte hulp en de overschermingsstrook te gebruiken (art. 226 en *lieu* van het Wetboek).

Deze bepalingen doen geen afbreuk aan de verplichtingen die met betrekking tot het voeren van de boekhouding, zijn opgelegd aan handelaars en vennootschappen, krachtens andere wettelijke of reglementaire bepalingen, onder meer door de artikelen 16 en 17 van het Wetboek van koophandel.

Wat de voorgeschreven documenten betreft, is artikel 52 van de voormelde gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen slechts van toepassing op de erin vermelde bedrijven.

Luidens het advies n° 736 van 26 november 1964 van de Vaste Commissie voor Taalroezicht moet onder de benaming « bedrijf » in de zin van artikel 52 van de gecoördineerde wetten worden verstaan ieder nijverheids-, handels- of financiebedrijf, ook al srelt dit bedrijf geen personeel te werk. Bijgevolg valien alle andere natuurlijke of rechtspersonen dan die welke een aldus omschreven bedrijf uitbaten niet onder de toepassing van voormeld artikel 52. Dit geldt voor natuurlijke personen die slechts een bezoldigde activiteit hebben of die een vrij beroep uitoefenen. Deze toelichtingen werden trouwens meermalen gegeven in het Bulletin van parlementaire vragen en antwoorden, zowel, voor wat betreft de toepassing van deze bepalingen door de Administratie der directe belastingen als door de Administratie van de B. T. W. Er zij onder meer verwezen naar het antwoord dat werd gegeven op de vraag n° 94 van de heer volksvertegenwoordiger Laloux dd, 14 april 1967 (Bulletin van Vragen en Antwoorden - Kamer van Volksvertegenwoordigers - jaar 1967, bladzijde 1215), naar het antwoord verstrekt op de vraag n° 154 van de heer volksvertegenwoordiger Clerfayt dd, 20 juli 1973 (Bulletin van Vragen en Antwoorden - Kamer van Volksvertegenwoordigers - jaar 1973, bladzijde 2(56) en in het bijzonder naar het antwoord gegeven op de vraag n° 14 van de heer volksvertegenwoordiger Beon, dd, 24 december 1970, waarin erop gewezen wordt dat de personen die een vrij beroep uitoefenen, zoals architecten, niet worden beoogd door artikel 52 van de gecoördineerde wetten (Bulletin van Vragen en Antwoorden - Kamer van Volksvertegenwoordigers - jaar 1971, bladzijde 663).

Il y a lieu de souligner que les entreprises dont le chiffre d'affaires annuel dépasse sept millions cinq cent mille francs doivent tenir une comptabilité suffisamment détaillée pour permettre l'application de la T. V. A. et le contrôle de la perception exacte de celle-ci (art. 11 de l'arrêté). Cette comptabilité doit contenir l'enregistrement de toutes les opérations faites par l'entreprise et comporter notamment l'enregistrement des recettes et des dépenses, soit dans le livre-journal visé à l'article 16 du Code de Commerce, soit, lorsque la comptabilité est tenue selon la méthode dite centralisatrice, dans un ou plusieurs journaux financiers.

Les entreprises dont le chiffre d'affaires annuel n'excède pas sept millions cinq cent mille francs ne doivent tenir que les registres suivants: un facturier d'entrée, un facturier de sortie et un journal destiné à l'inscription des recettes provenant des opérations conclues avec des particuliers, sans délivrance de facture!> (art. 12 de l'arrêté). La tenue du journal des recettes n'est cependant pas imposée aux assujettis qui sont soumis au régime du forfait ou à celui de la taxe d'égalisation (art. 13 de l'arrêté).

En matière de contributions directes, le Code des impôts sur les revenus n'impose aux contribuables aucune forme particulière de comptabilité, si ce n'est à l'égard des personnes qui exercent une profession libérale, auxquelles est imposée la tenue d'un journal et d'un carnet de reçus (art. 266 du Code) et des établissements de soins de santé, qui doivent utiliser les arrestations de soins et les vignettes de concordance réglementaires (art. 226 et *ueu* du Code).

Ces dispositions ne modifient toutefois pas les obligations relatives à la tenue de la comptabilité des commerçants et des sociétés, obligations qui découlent d'autres dispositions légales ou réglementaires, et notamment des articles 16 et 17 du Code de Commerce.

En ce qui concerne les documents imposés, l'article 52 des lois coordonnées sur l'emploi des langues ne s'applique qu'aux seules entreprises qui y sont visées.

Selon l'avis n° 736 donné le 26 novembre 1964 par la Commission permanente de Contrôle linguistique, le vocable « entreprise » signifie, au sens de l'article 52 des lois précitées, toute entreprise privée industrielle, commerciale ou financière, même si cette entreprise n'emploie pas de personnel. Par conséquent, toutes les personnes physiques ou morales autres que celles qui exploitent une entreprise ainsi définie ne tombent pas sous l'application de l'article 52. Il en est ainsi des personnes physiques qui n'ont qu'une activité salariée ou qui exercent une profession libérale. Ces précisions ont d'ailleurs été données à plusieurs reprises par la voie du Bulletin des Questions et Réponses parlementaires, tant en ce qui concerne l'application de ces dispositions par l'Administration des Contributions directes que par l'Administration de la T. V. A. Il y a lieu de se référer notamment à la réponse donnée à la question n° 94, posée le 14 avril 1967 par M. Laloux (Bulletin des Questions et Réponses - Chambre des Représentants - année 1967, page 1215), à la réponse fournie à la question n° 154, posée le 20 juillet 1973 par M. Clerfayt (Bulletin des Questions et Réponses - Chambre des Représentants - année 1973, page 2056) et surtout à la réponse donnée à la question n° 34 posée le 24 décembre 1970 par M. Boon, laquelle précise expressément que les personnes qui exercent une profession libérale, comme notamment les architectes, ne sont pas concernées par l'article 52 des lois précitées (Bulletin des Questions et Réponses - Chambre des Représentants - année 1971, page 663).

Anderdeels heeft de voormalige Minister van Financiën baron Snoy et d'Oppuers in zijn omstandige uiteenzetting op 4 februari 1971 in de Kamer van Volkvertegenwoordigers eveneens de volgende roclighting gegeven :

«De bepalingen van artikel 52 van de gecoördineerde wetten zijn enkel van toepassing op de in de reksr beoogde bedrijven, met uitsluiting onder meer van de natuurlijke personen die slechts een bezoldigd beroep hebben of die een vrij beroep uitoefenen. »

Mochten concrete gevallenesignaleerd worden waar de raalwergeving niet nageleefd werd of aan de hand waarvan een verschil in toepassing door de onderscheiden administraties van het departement van Financiën zouden blijken, zal de Minister niet aarzelen de vereiste maatregelen te nemen.

Vraag:

Talrijke Franstalige belastingplichtigen uit de Brusselse randgemeenten vullen hun belastingaangifte in het Frans in. Alhoewel de desbetreffende rechtszaak nog niet definitief vastgesteld is, worden hun regelmatig ofwel administratieve boeten ofwel belastingverhogingen opgelegd. Ware het hier opportuun - in afwachting van een definitieve gerechtelijke uitspraak - hen kwijtschelding te verlenen zoals enkele voorgangers van de huidige Minister gedaan hebben?

Antwoord:

Bij toepassing van de artikelen 213 en 214 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen moeten de belastingplichtigen, natuurlijke personen, hun inkomsten verplicht aangeven op het formulier dat hen regelmatig werd toegezonden door de dienst waarvan ze afhangen. Elk ander formulier kan niet als rechtsgeldig worden beschouwd.

Zoals het door het Hof van Cassatie werd bevestigd in een arrest van 10 november 1970, inzake Guillaume, moeten de aangifteformulieren in de personenbelasting die de gewestelijke diensren van de Administratie der directe belastingen aan de betrokken belastingplichtigen dienen te zenden, overeenkomstig artikel 33, § 1 van de wetten op het gebruik van de talen in besuurszaken, samengeordend bij het koninklijk besluit van 18 juli 1966, uitsluitend in het Nederlands worden gesteld, wanneer de werkkring van de gewestelijke dienst uitsluitend gemeenten zouder speciale regeling uit het Nederlandse taalgebied bestrijkt en de zetel van deze dienst in dat gebied is gevestigd.

De belastingplichtigen die hun woonplaats hebben in die gemeenten en die t'en in het Frans gesteld formulier gebruiken om hun aangifte te doen overtreeden, zoals alle andere belastingplichtigen die hun aangifte zouden doen bij middel van een andere formulier dan datgene dat hun werd roegezonden, de bepalingen van de artikelen 213 en 214 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen. Een dergelijke overtreding kan bestraft worden met een administratieve boete (artikel 355 van het Wetboek) of met een belastingverhoging (artikel 334).

De belastingwetten zijn van openbare unie. De houding van de taxatiediensten die, in de gevallen waarvan sprake is, verhogingen of administratieve boeten opleggen, is in principe volkomen gerechtvaardigd. Het staat de betrokkenen vrij een verzoekschrift te richten tot de Minister van Financiën om kwijtschelding of vermindering van de administratieve boete of van de belastingverhoging te bekomen. Maar natuurlijk zal aan dergelijke verzoeken slechts een gunstig gevolg kunnen worden gegeven voor de gevallen waarin uitvondelijke omstandigheden aanwezig zijn.

Par ailleurs, dans l'exposé circonstancié qu'il a fait le 4 février 1971 à la Chambre des Représentants, le Ministre des Finances de l'époque, M. Snoy et d'Oppuers, a également précisé ce lui suit:

« les dispositions de l'article 52 des lois coordonnées ne s'appliquent qu'aux seules entreprises visées dans le texte de cet article, à l'exclusion, notamment, des personnes physiques qui n'ont qu'une profession salariée ou qui exercent une profession libérale. »

S'il était signalé des cas concrets où la législation linguistique n'a pas été respectée ou qui établiraient une discordance d'application par les différentes administrations du département des Finances, le Ministre ne manquerait pas de prendre les mesures nécessaires.

Question:

De nombreux contribuables francophones de la périphérie bruxelloise introduisent leurs déclarations fiscales en français. Bien que la jurisprudence ne soit pas encore définitivement établie, ils se voient régulièrement infliger, soit des amendes administratives, soit des accroissements d'impôts. Ne serait-il pas opportuun, en attendant une décision judiciaire définitive, de leur en accorder la remise, ainsi que j'ont fait certains des prédécesseurs du Ministre actuel ?

Réponse:

En application des articles 213 et 214 du Code des impôts sur les revenus, les contribuables, personnes physiques, doivent obligatoirement déclarer leurs revenus sur la formule qui leur a été régulièrement adressée par le service dont ils dépendent, toute autre ne pouvant être considérée comme valable.

Ainsi que la Cour de cassation l'a confirmé dans un arrêt du 10 novembre 1970 en cause Guillaume, les formules de déclaration à l'impôt des personnes physiques que les services régionaux de l'administration des contributions directes sont chargés d'envoyer aux contribuables intéressés doivent, conformément à l'article 33, § 1^{er}, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par arrêté royal du 18 juillet 1966, être rédigées exclusivement dans la langue néerlandaise lorsque l'activité du service régional s'étend exclusivement à des communes sans régime spécial de la région de langue néerlandaise et que le siège de ce service est établi dans cette région.

Les contribuables domiciliés dans ces communes qui utilisent une formule libellée en langue française pour souscrire leur déclaration, comme tous autres contribuables qui souscriraient leur déclaration sur une formule autre que celle qui leur a été adressée, commettent une infraction aux dispositions des articles 213 et 214 du Code des impôts sur les revenus, infraction qui peut être sanctionnée par une amende administrative (article 335 du Code) ou par des accroissements d'impôts (article 334).

les lois d'impôt sont d'ordre public. La position prise par les services de taxation qui appliquent des accroissements d'impôt et des amendes administratives dans les cas en question est en principe absolument justifiée. Il est loisible aux intéressés d'adresser au Ministre des Finances une requête en remise des amendes administratives ou en diminution des accroissements d'impôt. Mais il est évident qu'une suite favorable ne pourra être donnée aux requêtes de l'espèce que dans des cas ou des circonstances exceptionnelles se rencontreraient.

STEMMINGEN.

De artikelen en de gehele begroting werden aangenomen met 10 tegen 4 stemmen.

De Yerslaggeuer,
A. d'ALCANTARA.

De Yoorzitter,
A. DEQUAE.

VOTES.

Les articles et l'ensemble du budget ont été adoptés, par 10 voix contre 4.

Le Rapporteur,
A. d'ALCANTARA.

Le Président,
A. DEQUAE.